



ЗВЁЗДНЫЕ
ВОЙНЫ ДУЖУ
УТРАТА ДЖЕДАЯ

СЦЕНАРИЙ
КАВАН СКОТТ
ПЕРЕВОД



**ЗВЁЗДНЫЕ
ВОЙНЫ**

ДУКУ

УТРАТА ДЖЕДАЯ

КАВАН СКОТТ



Перевод:

<http://liberlibra.club>

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ОСНОВНЫЕ ПЕРСОНАЖИ

ВЕНТРЕСС: Недавно нанятая Дуку убийца. Рассказчик.

ДУКУ: Лорд ситхов в разные моменты его жизни.

САЙФО-ДИАС: Мужчина. Старый друг Дуку.

ТЕРА САЙНУБЕ: Мужчина-косианец. Инструктор по световому мечу.

ЮЛА БРЕЙЛОН: Мастер-джедай. Женщина.

КАЙ НАРЕК: Мужчина, джедай. Бывший учитель Вентресс.

ЛИН КОСТАНА: Женщина-алтирианка. Учитель Дуку и Сайфо-Диаса.

АРАТ ТАРРЕКС: Мужчина. Соперник Дуку в детстве.

ГРАФ ГОРА: Отец Дуку.

АНЯ: Мать Дуку.

РАМИЛЬ: Брат Дуку.

ДЖЕНЗА: Сестра Дуку.

РАЗ ФЕЛЛИДРОН: Мужчина. Начальник порта.

ПРЕМЬЕР-МИНИСТР: Мужчина-бивалл. Премьер-министр Протобранча.

ПИРА: Женщина-бивалл. Врач.

ГРЕЦ ДРУМ: Рыцарь-джедай.

ЖРИЦА: Предвестник тёмной стороны.

КВАЙ-ГОН ДЖИНН: Падаван.

ДЖОР ЭЙРИТ: Женщина-мириаланка. Джедай-мастер с острым языком.

РЭЛ ЗВЕРРОСС: Джедай, первый падаван Дуку. Сильный ринго-винданский акцент.

КОММЕНТАТОР ВОЗДУШНЫХ ГОНОК: Быстро говорящий инородец.

ИНСПЕКТОР САРТОРИ: Мужчина. Сотрудник службы безопасности на Корусанте.

СЕНЕВАКС: Женщина-дженет. Преступный босс. Пугливая и изворотливая, но смертельно опасная.

ДРОИДЫ

LEP-10019: Дроид-помощник Дуку.

D-4: Сварливый протокольный дроид графа Горы.

ТАКТИЧЕСКИЙ ДРОИД

ОФИЦИАНТКА

ОХРАННИКИ

БОЕВЫЕ ДРОИДЫ

ДРОИД-ТЕЛОХРАНИТЕЛЬ

ПОЛИЦЕЙСКИЕ

МЕДИЦИНСКИЙ ДРОИД

СОПРОВОЖДАЮЩИЙ ДРОИД

QS-ME: Дроид, работающий в морге корусантской полиции.

В ЭПИЗОДАХ

ГОЛОГРАФИЧЕСКИЙ ВЕДУЩИЙ

БРАЙ: Мужчина-хупалу. Вор.

ДЖОРКАТ: Мужчина-каркародон. Головорез.

ВЕЛЕК: Женщина-аскаджийка. Головорез.

ЗАНГ: Женщина. Посвящённый джедай.

СЛУЖИТЕЛЬНИЦА ХРАМА

РЕСТЕЛЛИ КВИСТ: Пожилая женщина. Старший библиотекарь Храма джедаев.

ЙЕПА: Женщина. Портовый рабочий.

ГРЭН: Головорез.

ПЕНДАГО: Головорез. Говорит на гортанном инородном языке.

СЕНАТОР ТАВЕТТИ: Мужчина. Сенатор-бивалл.

РРАЛЛА: Мальчик-вуки. Пациент медцентра.

КОМАНДУЮЩИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМИ ВОЙСКАМИ

ТОРГОВЕЦ

ПРОТЕСТУЮЩИЕ

ГОЛОСА С ОДНОЙ РЕПЛИКОЙ

ПАРС-ВАЛО: Посвящённый.

ПОСОЛ КЕТАС: Мужчина, посол с Солодое.

ТАНУ: Начальник безопасности, солодоец.

ДИВАД МАССПУР: Нетрезвый мужчина. Голографический ведущий.

ПОСОЛ КАНДОВАНТА: Мужчина.

ДЕЖУРНЫЙ СЕРЖАНТ: Мужчина, человек. Старше сорока.

ТРАНДОШАНСКИЕ БОЙЦЫ: Говорят на трандошанском и основном.

СТРАЖНИК

ГЛЮТ: Мужчина, кибернетический кролут. Голос с механическим жужжанием, как будто его голосовой модуль изменён.

СЕНАТОР БУЛГЕСКИ: Мужчина, сенатор с Салличе.

КАНЦЛЕР КАЛПАНА: Пожилой мужчина.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ТОРГОВОЙ ФЕДЕРАЦИИ: Человек, мужчина.

СЕНАТОР ПАЛПАТИН, он же ДАРТ СИДИУС: В представлении не нуждается.

СЕРЖАНТ ЭСОН: Мужчина-сереннианец.

ГРАФИНЯ ХАГИ: Беженка с Серенно.

АБИССИНСКИЕ СТРАЖНИКИ

АБИССИНСКИЙ КОМАНДЕР

АБИССИНСКИЙ ГЕНЕРАЛ

АБИССИНСКИЙ НАЁМНИК

ХАЛ'СТЕД: Мужчина-синитин. Надсмотрщик Вентресс.

АГЕНТЫ РЕСПУБЛИКИ

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

РАССКАЗЧИК:

Давным-давно, в далёкой-далёкой галактике...

СЦЕНА 1: НОЧЬ. ЗАМОК СЕРЕННО. ГЛАВНАЯ БАШНЯ.

РАССКАЗЧИК (это ВЕНТРЕСС):

Терпеть не могу это место.

Ненавижу этот замок. Эту скалу. Этих нештопырей¹, шныряющих над лесом там внизу. Эти ухмыляющиеся морды местных лун.

Бесит ночь за ночью стоять у этого обрыва, чувствовать ветер на коже и думать: а что если прыгнуть? Туда, в пропасть, к деревьям.

Направит ли меня Сила?

Поможет ли она попасть на идеальную ветку, которая выдержит мой вес и даст безопасно спрыгнуть на землю? Я побегу прочь, разгоняя грызунов, под ногами будут хрустеть листья...

КАЙ НАРЕК (дух):

Что же с тобой стало, малышка?

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

А больше всего меня бесит этот голос.

¹В оригинале - **spikebats**. Соединение слов spike (шип) и bat (летучая мышь).

Этот idiotский, невозможный голос из прошлого. Которому здесь нет места.

КАЙ НАРЕК:

Я говорю — что...

ВЕНТРЕСС:

Да я слышала, Кай.

КАЙ НАРЕК:

И всё же решила проигнорировать меня, мой падаван?

ВЕНТРЕСС:

Я тебе никто!

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Оборачиваюсь, чтобы посмотреть на его лицо.

С морщинками вокруг глаз. С кривой улыбкой.

Но комната пуста, только пыль кружится в лунном свете.

Его здесь нет. И всё же...

КАЙ НАРЕК:

Во что ты превратилась?

ВЕНТРЕСС:

В монстра?

КАЙ НАРЕК:

Не нужно передёргивать мои слова, малышка.

ВЕНТРЕСС:

Не смей меня так называть.

КАЙ НАРЕК:

А как ты хочешь, чтобы я тебя называл?

ВЕНТРЕСС:

Ну, может, по имени?

КАЙ НАРЕК:

Так что же с тобой стало, Асажж?

ВЕНТРЕСС:

Так ещё хуже.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я знаю, что противоречу сама себе, но что он ожидает услышать?

Как я сюда попала? Как я стала этой женщиной? Этим существом?

Это из-за него. Он привёл меня к этому.

Он оставил меня.

КАЙ НАРЕК:

Я никогда не оставлял тебя, Вентресс.

И никогда не оставлю.

ВЕНТРЕСС:

Заткнись! Убирайся из моей головы!

LEP-10019:

...Госпожа?

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Этот дурацкий дроид застал меня врасплох. Они тут в замке просто повсюду.

Блестят стеклянными глазами, жужжат этими своими моторами.

ВЕНТРЕСС:

Я говорила не с тобой.

Дроид смотрит по сторонам. Его шейные моторы жужжат.

LEP-10019:

ЗДЕСЬ БОЛЬШЕ НИКОГО НЕТ.

ВЕНТРЕСС:

Нет. Конечно же нет. *(вздыхает)* Чего тебе, дроид?

LEP-10019:

МОЁ ТОЧНОЕ НАИМЕНОВАНИЕ - ЭЛ-И-ПИ-ОДИН-НОЛЬ-НОЛЬ-ОДИН-ДЕВЯТЬ.

ВЕНТРЕСС:

Мне до звезды.

LEP-10019:

ОХ. ЭММ. ОН СКАЗАЛ ПРИВЕСТИ ВАС К НЕМУ.

КАЙ НАРЕК:

Вентресс... пожалуйста...

ВЕНТРЕСС:

Веди, дроид.

СЦЕНА 2: КОРИДОР В ЗАМКЕ

Дроид LEP-100197, громыхая, ведёт Вентресс по замку.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я прикидываю, какими способами можно уничтожить ведущего меня неуклюжего дроида. Коридоры замка длинные и такие же безжизненные, как местная рабочая сила.

Да, здание впечатляет: высокие сводчатые потолки, арочные двери... У нас на Раттатаке ничего подобного не было. По крайней мере, неиспорченного ожогами лазеров. Но где портреты давно ушедших предков? Где статуи? В конце концов, где голова ранкора, подвешенная над пылающим очагом?

Древний замок внутри пуст и лишён тепла.

Прямо как его хозяин.

LEP-10019:

сюда, пожалуйста.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Дуку стоит на возвышении в большом зале. Он смотрит в круглое окно, выделяющееся на дальней стене. На витражном стекле — его фамильный герб.

LEP-10019:

ПОДОЖДИТЕ ЗДЕСЬ.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я борюсь с желанием отделить от узких плечей Эл-и-пи его глупую голову с заячьими ушами.

Он ковыляет прочь, оставляя меня наедине с Дуку... а этот вальяжный мужчина даже не поворачивается. Он меня просто не замечает. Я жду, напрягая каждую мышцу, чтобы выглядеть расслабленно. Как будто я могу его одурачить.

ДУКУ:

Твои чувства предают тебя.

ВЕНТРЕСС:

Извиняюсь, я...

ДУКУ (сурово):

Разве я давал тебе разрешение говорить?

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я скриплю зубами, пытаюсь унять ярость, которая крутится в животе как клубок кроводюк².

ДУКУ:

Нет. Позволь гневу расти. Пусть бурлит.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Он наконец поворачивается и смотрит на меня.

Не с интересом, но с небрежным любопытством, как учёный смотрит на грызуна: выучил ли зверёк новый трюк? Заслуживает ли он поощрения? Вот только здесь — никаких поощрений.

ДУКУ:

Твои ожоги проходят. Они причиняют тебе боль?

ВЕНТРЕСС:

Нет, учитель.

²В оригинале **bloodvipers**, от blood (кровь) и viper (гадюка)

ДУКУ:

Ты лжёшь. Попробуй ещё раз.

ВЕНТРЕСС:

Да. Они очень болят.

ДУКУ:

Славно. Сконцентрируйся на боли.

Используй её. Это источник твоей силы.

ВЕНТРЕСС:

Хорошо, учитель.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Учитель. Это слово застряло у меня в горле. Я поклялась, что никогда и никого больше не назову учителем. Не после Хал'Стеда. И особенно — не после Нарека.

И тем не менее, вот она я.

КАЙ НАРЕК:

Вот она ты.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я сжимаю кулаки, ногти впиваются в ладони. Этот голос мучает меня с тех пор, как меня сюда привезли. Голос, который слышен только мне. А может, это очередная проверка? Может, Дуку вызвал призрака, чтобы поиздеваться надо мной? Расправляю плечи, поднимаю подбородок. Я должна выглядеть сильной.

Дуку прищурился.

ДУКУ:

Тебя что-то беспокоит.

ВЕНТРЕСС:

Нет, учитель. Это... ничего.

ДУКУ:

Я уже говорил — не лги мне.

ВЕНТРЕСС:

Я бы не... я не смогла бы.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

В уголках его рта появляется усмешка. Крыска молодец, хорошо пищит.

ДУКУ:

Ты жаждешь убить меня.

ВЕНТРЕСС:

Нет. Я...

Из пальцев Дуку с треском вырывается молния Силы, поражая Вентресс. Она кричит.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Дуку окружил меня своими тёмными молниями. В один мучительный, разрывающий разум миг он доказал, что всё остальное не имеет значения. Ни дроиды. Ни замок. Ни даже Кай.

Только его власть и его голос.

Молнии продолжают бить, пока Дуку дразнит её.

ДУКУ:

Разумеется, ты хочешь убить меня. Ты ведь убийца. Вот чем ты занимаешься. Вот почему я выбрал тебя. Неужели ты думаешь, что я оказался на Раттатаке по случайности? Что я просто наткнулся на твою яму?

ВЕНТРЕСС (сквозь боль):

Нет...

ДУКУ:

Мне всё открыла Сила. Она показала мне дитя датомира, проданное, чтобы спасти родной ковен. Рабыню, освобождённую из заключения. Падавана, принуждённую смотреть, как её мастер истекает кровью в грязи.

ВЕНТРЕСС:

Прошу...

ДУКУ:

Так они умоляли тебя, твои жертвы, когда ты вершила свою месть? Все эти раттатаки, замышлявшие убить твоего учителя, — каждого из которых ты зарезала? Жаль, что я не видел этого, Вентресс. Хотел бы я посмотреть на их лица, когда они поняли, какую бурю выпустили наружу.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Каким-то образом, несмотря на молнии, несмотря на боль, я переживаю каждый из этих моментов. Чувствую ярость внутри себя, вижу сверкание моих световых мечей, слышу крики жертв словно музыку.

Я не знала, насколько сладкой будет месть, как ужас в их глазах сможет насытить злость у меня внутри.

Кай сказал бы, что это не путь джедая, но мне было всё равно. Я взяла этот путь джедая и запихнула его им в глотки — вместе с кулаком.

Зол Крамер. Ринн'к-ли. Все они пали, один за другим.

Пока я не встретила Кёрска. Пока я не увидела подонка, заказавшего убийство Кая. Я думала, всё будет так же, как и с другими. Думала, что он поплатится. Что он будет мучиться так же, как мучилась я.

Я ошибалась. Меня ослепило собственное тщеславие — я была так уверена, что выйду победителем. Просто не сомневалась в этом. И совершенно не ожидала, что Кёрск использует самого себя в качестве приманки, пока не стало слишком поздно, пока я не побежала на него, сверкая мечами.

Пока ловушка не захлопнулась.

Вот почему Дуку встретил меня не окружённую трупами врагов, а принуждённую проливать кровь для чужого развлечения — гладиатором в грязной яме с шеей, туго стянутой оглушающим ошейником.

Мог ли он чувствовать мою досаду? Мою ярость?

Я же со своей стороны представления не имела, кто он такой. Просто ещё один в длинной череде зрителей, наслаждающихся гостеприимством наблюдательной

площадки Осики Кёрска. Я не догадывалась ни о том, что он сообщил воллику, что подбирает наёмного убийцу, ни о том, что он уже сделал свой выбор.

Не знаю, кто больше удивился, когда Дуку отрубил ему голову, — я или сам Кёрск. Вот Дуку потягивает вино из хрустального бокала — а вот его алый меч уже разрезает шею воллика.

Голова с застывшим выражением шока упала на арену и, подпрыгнув два раза, остановилась у моих ног.

Я не могла радоваться. Не могла насладиться смертью Кёрска. Это *мой* удар должен был стать последним, погасить его жизнь, но этот... этот незнакомец, хорошо одетый, с повелительным взглядом, — он украл мою месть.

Я прыгнула прямо с арены, и Сила подняла меня к балкону. Мои мечи уже пылали, а Дуку ждал меня. Два меча против одного. Старик никак не мог бы защититься... и всё же он смог. Он отразил каждую атаку, парировал каждый выпад, ни разу не сдавая позиции, ни разу не получив урона.

Он даже не пролил своё вино.

А потом — она. Его молния. Она как будто разрывала каждую клеточку моего тела, каждое глубоко запрятанное воспоминание.

Мать Талзин. Хал'Стед. Кай. Все они исчезли, поглощённые болью от тёмной магии Дуку.

Я не помню, как у меня из рук выскользнули мечи. Я даже не помню, как отключилась.

Следующее, что я помню — меня держат механические руки, тащат по незнакомым коридорам. Мой ошейник пропал, и обугленная кожа ощущала прохладу воздуха. Помню, что услышала птиц, когда меня тащили мимо открытых окон. Именно так я поняла, что больше не на Раттатаке: единственными птицами там были грифы-падальщики, очищающие кости на пустырях.

Он ждал меня в большом зале, точно на том же месте, где он стоит сейчас, смотря на меня глазами такими же чёрными, как беззвёздное небо.

“Я научу тебя путям Тёмной стороны, но сначала ты должна доказать, что ты достойна.”

Звучит отбивка: мы возвращаемся в здесь-и-сейчас.

Я не сразу поняла, что молнии прекратились. Кто-то берёт мои обожжённые руки. На мгновение я представляю, что это Кай помогает мне снова подняться на ноги, но потом мои видения рассеиваются и я опять смотрю в лицо моего спасителя и мучителя. Я заставляю себя встать. Говорю себе, что нужно выглядеть сильной, независимо от того, что за уроки решил преподать Дуку.

ДУКУ:

У меня нет желания делать это снова.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Ну, значит, нас таких двое.

Он заходит за стол и открывает ящик. Пока я пытаюсь набрать воздуха опалёнными лёгкими, он достаёт диск не больше монеты и швыряет в мою сторону. Диск с дребезжанием вращается на полированном дереве, а потом падает. Я боялась пошевелиться, пока он не кивнул. Я осторожно беру диск и кручу в руке.

ВЕНТРЕСС:

Карта памяти?

ДУКУ:

Помести её в голопроектор.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я так и сделала. С жужжанием появилась голограмма: мальчик не старше десяти лет в робе юнлинга, с коротко стриженными волосами. Что-то в его лице... Оно кажется знакомым.

ВЕНТРЕСС (внезапно осознав):

Это вы.

ДУКУ:

Я забыл, что когда-то был столь молодым. Это принадлежит моей сестре.

ВЕНТРЕСС:

Вашей сестре?

ДУКУ:

Я понятия не имел, что она сохранила записи. Я говорил ей, чтобы она их уничтожила, но она не послушалась.

ВЕНТРЕСС:

Но... я не понимаю. Вы были джедаем?

ДУКУ:

Был.

ВЕНТРЕСС:

Но разве джедаи не должны порвать все связи со своей семьёй?

ДУКУ:

Так и есть. Но моя сестра... скажем так, мы нашли друг друга.

ВЕНТРЕСС:

Как?

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я напряглась, ожидая новой вспышки молнии, но вместо этого Дуку перевёл взгляд на голограмму мальчика, висящую перед нами.

Я чувствую в нём борьбу: давно похороненные воспоминания всплывают на поверхность.

Когда он начинает говорить, в его голосе слышна... тоска, уязвимость, которой я раньше в нём не замечала.

ДУКУ:

Я никогда не знал своей семьи — по причинам, которые ты упомянула. Как и большинство других в Ордене, меня принёс в Храм искатель — джедай, прочёсывающий галактику в поисках чувствительных к Силе детей.

Я ничего не помнил о доме, когда меня, младенца, привезли на Корусант. Только для того, чтобы вернуться, уже будучи младшим джедаем.

ВЕНТРЕСС:

Вернуться на Серенно. Зачем?

ДУКУ:

На большое Торжество...

СЦЕНА 3: КАРАННИЯ, СТОЛИЦА СЕРЕННО. ПЛОЩАДЬ.

На фоне рассказа Дуку мы слышим звуки масштабного празднования: играет музыка, шумит толпа, проходят представления. Что-то вроде большой ярмарки.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

На Серенно проходила выставка для всей галактики. Это возможность для всех планет Дальних рубежей показать, что они могут привнести в растущую Республику. Торговцы и ремесленники стекались сюда, чтобы побродить по павильонам и поглазеть на демонстрации. Там были корабельщики и оружейники, производители дроидов и фермеры.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

И ещё джедаи?

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Совет сомневался, мудро ли отправлять юнлингов на подобное мероприятие, но было решено, что Торжество — слишком хорошая возможность, чтобы её упускать, редкий шанс для Младших джедаев увидеть разнообразие галактики, которую они поклялись защищать своими жизнями... А как им лучше понять галактику, чем увидеть её своими собственными нетерпеливыми глазами?

Двенадцатилетний САЙФО-ДИАС:

Дуку, Дуку, смотри, ничего себе! Так много народа!

Двенадцатилетний ДУКУ:

Слишком много.

САЙФО-ДИАС (смеётся):

Тебе нужно расслабиться. Развлекайся, это же фестиваль!

ДУКУ:

Я развлекаюсь.

САЙФО-ДИАС:

Твоё лицо об этом не в курсе.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Можно с уверенностью сказать, что дружить со мной было... непросто. Я с трудом заводил знакомства в начале своего обучения. По прибытии в Храм, юнлинги распределяются по кланам. Сортировка, конечно, произвольная, но предполагается, что она способствует доверительной и братской атмосфере. Но только не для меня. Я даже тогда не нуждался ни в каких товарищах. Я был там ради тренировки, ради саморазвития.

В то время как мои «собратья» по клану собирались после уроков и обменивались историями про Безымянного — или какая там ещё чушь занимала их неуёмное воображение — меня волновало только то, как выглажена моя туника и насколько отполированы ботинки. В конце концов, мне нужно было производить впечатление на учителей.

ДУКУ:

Сайфо-Диас, не забывай, где мы находимся. Люди смотрят.

САЙФО-ДИАС:

И что? Это же Торжество! Мы тут, чтобы развлекаться.

ДУКУ:

Нет. Мы тут, чтобы представлять джедаев. Что сказал бы мастер Йода, если бы увидел, что ты тут скачешь, как флубеттианский танцор?

САЙФО-ДИАС:

Но он не увидит, так ведь? Он слишком занят своей мудростью и непостижимостью, а ещё...

Сайфо-Диас врзается прямо в Йоду и сбивает его с ног. Тот вскрикивает.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Моё сердце ушло в пятки, когда Сайфо-Диас, заигравшись, повалил на землю того самого мастера-джедая, которого только что дразнил.

САЙФО-ДИАС:

М-мастер Йода! Простите!

ДУКУ (шипит):

Придурок!

ЙОДА:

Смотреть, куда идёшь тебе следует, юный Сайфо-Диас.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Другие мастера вынырнули из толпы — как будто только и ожидали, когда что-нибудь стрясётся — и побежали на помощь к своему гранд-мастеру.

Там был Тера Сайнубе, клювоносый косианец, который, как и Йода, как будто родился сразу древним и мудрым...

ТЕРА САЙНУБЕ:

Мастер Йода, вы в порядке?

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

А ещё Юла Брейлон, искатель, которая привела к дверям Храма множество новых членов Ордена.

БРЕЙЛОН:

Кто это сделал? Покажись.

САЙФО-ДИАС:

Это был я, мастер Брейлон. Я... тут просто столько огней, и звуков, и...

БРЕЙЛОН:

Вот почему было ошибкой тащить юнлингов через полгалактики.

ЙОДА:

Вреда, никакого не было. Случайность, была это.

ДУКУ:

Сайфо-Диас очень извиняется.

ЙОДА:

Урок, юный Сайфо-Диас выучил. Повторять подобное не будет он.

САЙФО-ДИАС:

Не буду, обещаю. Я... Я буду смотреть, куда иду.

ЙОДА:

Как и всем нам следует, хмм. Всем, да.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Не все учителя были способны прощать так быстро. Брейлон смерила нас подозрительным взглядом, как будто была уверена, что стоит ей отвернуться, как мы тут же нарвёмся на неприятности... и её интуиции можно было поплодировать.

БРЕЙЛОН:

Так, далеко не уходите. До начала демонстрации световых мечей осталось меньше часа. Поняли? Не забывайте, зачем мы здесь.

ДУКУ:

Чтобы продемонстрировать дисциплину и выдержку джедаев.

САЙНУБЕ:

Ну, видишь? Они *всё-таки* слушали, Брейлон. Молодец, Дуку.

ДУКУ:

Благодарю, мастер Сайнубе.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Мы с серьёзным видом подождали, пока мастера уйдут в сторону сцены, где будет представление. Только когда они скрылись из виду, я резко ударил Сайфо-Диаса по руке.

САЙФО-ДИАС:

Ау! За что?

ДУКУ:

А ты как думаешь? За то, что сбил мастера Йоду! Повезло ещё, что нас не отправили назад на Корусант.

САЙФО-ДИАС:

Я думал, ты именно этого и хочешь. Ну чего ты, Ду.

ДУКУ (вздыхая):

Не называй меня так.

САЙФО-ДИАС:

Почему? Тебя так зовут.

ДУКУ:

Нет, не так.

САЙФО-ДИАС (напевает, дразня):

Ду-ду-дуку!

ДУКУ:

Умолкни.

САЙФО-ДИАС:

Ду-ду-ду!

ДУКУ (не сдержался и засмеялся):

У тебя не все дома.

САЙФО-ДИАС:

А у тебя? Мы же на Серенно, Дуку! Разве многим Младшим удаётся посетить свою родину?

Подходит двенадцатилетний АРАТ:

Что-что, Сайфо-Диас? Говоришь, это здесь поместье *Его Превосходительства*?

ДУКУ (со стоном):

Ну спасибо, Сай.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Если бы я мог такого пожелать, в тот момент я бы заставил землю меня поглотить. Со дня нашей первой встречи, Арат Таррекс взял курс на превращение моей жизни в страдание. Его как будто бесило всё, что я делаю. То, как я хожу. То, как я разговариваю. А самое главное — то, как я затмевал его жалкие попытки добиться успеха на каждом нашем совместном занятии. Нас, джедаев, тренируют подавлять эмоции, но и в этом Арат не преуспел. Он отчаянно мне завидовал, и не зря...

САЙФО-ДИАС:

Оставь нас в покое, Арат. Мы к тебе не обращались.

АРАТ:

Это правда твой дом, Дуку?

ДУКУ:

Нет. Мой дом — Храм. Так же как и твой.

САЙФО-ДИАС (вполголоса):

К сожалению.

АРАТ:

Что ты сказал?

САЙФО-ДИАС:

Ничего, Арат. Совсем ничего. В любом случае, какая разница? Тебе здесь не нравится, что ли?

АРАТ:

Смеёшься, что ли? Это же дыра. Кто бы мог подумать, что наш маленький лорд со всем своим высокомерием родом из такой помойки?

ДУКУ:

Я тебя предупреждаю, Арат...

АРАТ:

И что? Что ты сделаешь, Дуку? Побежишь жаловаться Брейлон, как в прошлый раз?

ДУКУ:

Я тебе покажу, что я сделаю.

Дуку собирается толкнуть Арата, но Сайфо-Диас его останавливает.

САЙФО-ДИАС:

Так-так-так! Дисциплина и выдержка, ага? Выдержка и дисциплина.

АРАТ (уходит):

Удачи с этим. Увидимся на демонстрации, Твоё Величество.

ДУКУ:

Однажды я сотру ухмылку с его идиотского лица.

САЙФО-ДИАС:

И что это даст?

ДУКУ:

Это поставит его на место.

САЙФО-ДИАС:

Именно такие разговоры и подбрасывают коаксия³ в его двигатель.

Слушай, я знаю, что ты лучше него. И он знает, что ты лучше него. Да все дюраслизни⁴ с нашей планеты знают, что ты лучше него, но необязательно лишний раз тыкать его в это лицом.

³**Coaxium**, он же гипертотпливо.

⁴**Duraslugs**, полностью **duracrete slugs**. Дюракритовые слизи.

ДУКУ:

А как насчёт тыкнуть его лицом вон в тот загон с дьюбеками⁵?

САЙФО-ДИАС:

Ладно, на это я бы посмотрел. Но если ты это сделаешь, Брейлон точно запрет нас на Атараксии⁶ до конца Торжества.

Когда нам в следующий раз удастся выбраться из Храма, не говоря уже с Корусанта? Давай забудем про Арата и изучим тут всё, ладно?

СЦЕНА 4: ТОРЖЕСТВО. ОТ ЛИЦА ДЖЕНЗЫ.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я неохотно согласился, позволяя Сайфо-Диасу затащить меня глубже в толпу, не подозревая, что неподалёку на праздник собралась знать.

ДИКТОР-ГОЛОГРАММА:

Люди Галактики, добро пожаловать на Караннию. Здесь вы найдёте всё, что только может предложить Внешнее Кольцо. Инновации. Исследования. Вас ждут самые рубежи, мир возможностей и приключений — и всё это доступно через надёжные и безопасные гипермаршруты...

Мы видим графа Гора, правителя Серенно, скользящего по ярмарке в окружении своей свиты.

ГОРА (фыркает):

«Надёжные и безопасные гипермаршруты»? Что за ситхская брехня.

АНЯ:

Гора, пожалуйста! Дети же.

⁵Dewbacks, каноничный вариант перевода — **рососпинники**. Названы так из-за привычки слизывать росу со спины. Авторский вариант перевода — **спинолизы**.

⁶Ataraxia — крейсер, принадлежащий Ордену джедаев.

ГОРА:

И что — дети? Не могу поверить, что Совет меня на это уговорил. Это просто оскорбительно. Так и есть — ничего, кроме оскорбления.

D-4:

ВООБЩЕ-ТО, ГРАФ ГОРА, ТОРЖЕСТВО – ЭТО КРАЙНЕ РЕДКАЯ ВОЗМОЖНОСТЬ ДЛЯ СЕРЕННО.

ГОРА:

Аня, будь добра — напомни своему протокольному чайнику не читать мне лекций, если он не хочет, чтобы его переплавили со следующей партией малнверского церзия⁷.

АНЯ:

Ди-четыре, возможно, тебе стоило бы приглушить свой вокабулятор.

D-4:

НО ГРАФИНЯ АНЯ, Я ТОЛЬКО ХОТЕЛА НАПОМНИТЬ ЕГО СВЕТЛОСТИ, ЧТО...

ГОРА:

Я всё ещё её слышу!

АНЯ:

Ди-четыре, пожалуйста. Меньше всего нам сейчас нужно, чтобы он в очередной раз разбушевался. Может, ты присмотришь за детьми?

D-4:

ЗА ДЕТЬМИ? ГРАФИНЯ, Я ЗАПРОГРАММИРОВАНА НА ДИПЛОМАТИЮ И ЭТИКЕТ...

АНЯ:

Следовательно — то что надо для присмотра за Рамилом и Джензой.

Четырнадцатилетний РАМИЛЬ:

Мама! Я не ребёнок!

D-4 (хмыкает):

ЭТО КАК ПОСМОТРЕТЬ.

РАМИЛЬ:

⁷Zersium — редкая руда со спутников Датомира. Один из компонентов дюрастали.

Посмотри себе в порт для зарядки!

Д-4:

ГРАФИНЯ! ВЫ СЛЫШАЛИ, ЧТО ОН СКАЗАЛ?

АНЯ (вздыхая):

Да, да. Рамиль, незачем грубить. (тихо): Ты же не твой отец.

ГОРА:

Что-что?

АНЯ:

Ничего, дорогой. Я просто разговариваю с детьми.

Одиннадцатилетняя ДЖЕНЗА:

Можно мы просто тут погуляем, мама?

АНЯ:

Только не одни, Дженза. Ты же знаешь.

ДЖЕНЗА:

Но...

АНЯ:

Никаких но. С вами будет Ди-четыре.

РАМИЛЬ:

Это так унижительно.

АНЯ:

Вы всё ещё можете пойти в Совет послушать речь вашего отца.

ДЖЕНЗА:

Вообще-то, с Ди-четыре будет замечательно. Правда, Рамиль?

РАМИЛЬ:

Наверное. Идём тогда, ведро шурупов. Осмотримся.

Д-4:

я ПРОТЕСТУЮ! МОЙ ДОЛГ...

АНЯ (оборачивается, уходя):

Смотреть за детьми. Развлекайтесь.

D-4 (ей вслед):

ГРАФИНЯ! НУ В САМОМ ДЕЛЕ, ГРАФИНЯ! **(про себя):** ЭТО УЖЕ СЛИШКОМ. Я УЖЕ ПОДУМЫВАЮ О ТОМ, ЧТОБЫ...
(замечает, что детей рядом нет): ГДЕ ОНИ? КУДА ОНИ ПОДЕВАЛИСЬ? ЛЕДИ ДЖЕНЗА!

СЦЕНА 5: ТОРЖЕСТВО. ОТ ЛИЦА ДЕТЕЙ.

Мы продвигаемся глубже в толпу. D-4 осталась позади.

D-4:

МАСТЕР РАМИЛЬ! ВЕРНИТЕСЬ.

ДЖЕНЗА:

Что ты хочешь посмотреть сначала, Рамиль? Я слышала, что джедаи прилетели!

РАМИЛЬ:

Зачем кому-то смотреть на этих чудиков?

ДЖЕНЗА:

Не называй их так.

РАМИЛЬ:

Ну отцу же можно.

ДЖЕНЗА:

Отцу много чего можно. Идём.

Они убегают. Наконец появляется D-4, опоздав буквально на секунду.

D-4:

НЕТ, НЕТ, ПОДОЖДИТЕ МЕНЯ, ВЫ ИЗБАЛОВАННЫЕ... ОХ, ЗА ЧТО МНЕ ВСЁ ЭТО?

СЦЕНА 6: ТОРЖЕСТВО. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДЖЕДАЕВ.

Дети проталкиваются через толпу, направляясь к джедаям. Через гудение зрителей ярмарки мы слышим, как Йода, Сайнубе и Брейлон в унисон выполняют церемониальную демонстрацию, их мечи жужжат и свистят.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Мы стояли на сцене и наблюдали, как мастера демонстрируют базовые стойки со световыми мечами. Они двигались с идеальной синхронизацией, глаза закрыты, а разумы спокойны. Вокруг толпа тарасилась на них как на очередной спектакль среди прочего веселья, но для одного юного наблюдателя эта демонстрация станет поворотным моментом...

Дженза толкает Рамиля через толпу. D-4 не отстаёт — она уже их догнала.

ДЖЕНЗА:

Вот они! Ничего себе! Ты только посмотри на них.

D-4:

ДА-ДА, ОЧЕНЬ ХОРОШО. ТЕПЕРЬ МЫ МОЖЕМ ПОЙТИ ЗА ВАШИМИ РОДИТЕЛЯМИ?

РАМИЛЬ:

И это всё? Они разве не должны драться или что-нибудь в таком духе?

D-4:

НЕТ, ЭТИ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ КЛИНКИ ТОЛЬКО ДЛЯ ЦЕРЕМОНИЙ.

ДЖЕНЗА:

Это помогает им медитировать.

РАМИЛЬ:

Откуда тебе знать?

ДЖЕНЗА:

Я смотрела документалку по голонету. Они называются световыми мечами.

РАМИЛЬ:

Выглядят глупо.

D-4:

Они выглядят опасно. Вот-вот отрубят кому-нибудь руку.

РАМИЛЬ:

Если бы. Это было бы хотя бы интересно.

(смеётся): Посмотри на вон того! Он похож на слизегнома.

ДЖЕНЗА:

Тшшш. Он же тебя услышит.

РАМИЛЬ:

Уж конечно, с такими-то ушами. Да ладно тебе, Джен. Это так скучно. Пойдём лучше найдём павильон Налрони. Отец говорил, что целанонцы будут показывать новых охранных дроидов.

ДЖЕНЗА:

Иди сам. Я хочу тут осмотреться.

РАМИЛЬ:

Да, как будто ведро шурупов не будет против, чтобы мы разделились.

D-4:

ВЕДРО ШУРУПОВ СОВЕРШЕННО ТОЧНО ПРОТИВ.

РАМИЛЬ:

Видишь?

Дженза наклоняется к брату с видом заговорщицы.

ДЖЕНЗА (шёпотом):

Что такое, Рамиль? Испугался протокольного дроида?

РАМИЛЬ (тоже шёпотом):

Нет, конечно.

ДЖЕНЗА:

Докажи.

РАМИЛЬ:

Ну ладно, смотри.

Он роется в карманах.

ДЖЕНЗА:

Что это?

РАМИЛЬ:

Взрывашки⁸.

ДЖЕНЗА:

Но мама тебе их запретила... Особенно после того случая на ледяном балу!

РАМИЛЬ:

В чём дело, Дженза, ты что — испугалась?

ДЖЕНЗА (улыбаясь):

Замолчи.

РАМИЛЬ:

Готовься бежать. Раз...

ДЖЕНЗА:

Два...

РАМИЛЬ:

Три!

Он бросает на землю колпачки, и они взрываются как маленькие фейерверки. Толпа вздрагивает, зрители кричат от испуга, а дети убегают, весело смеясь.

ДЖЕНЗА:

Встретимся позже, Рам!

D-4:

ПОСТОЙТЕ. КУДА ЭТО ВЫ? ВЕРНИТЕСЬ! ВЕРНИТЕСЬ СЮЖЕ СЕКУНДУ!

⁸Thunderburst caps — взрывные патроны, петарды. Буквально громовые крышки.

СЦЕНА 7: ТОРЖЕСТВО. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДЖЕДАЕВ. ОТ ЛИЦА ДУКУ.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Шум на другой стороне сцены вызвал возбуждение среди юнлингов...

САЙФО-ДИАС:

Что происходит?

АРАТ:

Просто местные дети запускают салют.

САЙФО-ДИАС:

Ду, ты в порядке?

ДУКУ:

Эта девочка...

САЙФО-ДИАС:

Какая девочка?

ДУКУ:

Она только что была здесь, рядом с дроидом.

АРАТ:

Вы нашли себе даму сердца, Ваша Светлость?

САЙФО-ДИАС:

Умолкни, Арат.

АРАТ:

По-моему, он ещё как заволновался.

САЙФО-ДИАС:

Что? (понимает, что Дуку пропал): Ду? Дуку! Куда ты делся?

СЦЕНА 8: ЯРМАРКА

Переулок, полный игровых киосков. Дуку проталкивается сквозь толпу, со всех сторон кричат зазывалы.

ЯРМАРОЧНИК #1:

Попробуйте прыжок веры. Всего три кредита! Никакой гравитации и ни одной причины не попробовать!

ЯРМАРОЧНИК #2:

Дроид-тир! Зарядите жестяным громышалкам прямо промеж фоторецепторов! Понял-понял?

ЯРМАРОЧНИК #3:

Попади-по-блоггину за два кредита! Бей — не жалея пернатую тварь! Ничего хорошего на Джакку не водится!

ДУКУ:

Простите. Извините.

За ним гонится Сайфо-Диас.

САЙФО-ДИАС (подбегая):

Дуку! Да постой! Ты куда?

ДУКУ:

Слушай, уйди.

САЙФО-ДИАС:

Чтобы тебе досталось всё веселье? Что на тебя нашло?

ДУКУ:

Эта девочка... Я что-то почувствовал...

САЙФО-ДИАС:

Не могу поверить. Арат был прав!

ДУКУ:

Да нет, не в этом смысле. Я как будто знаю её.

САЙФО-ДИАС:

Каким? Ты был совсем маленьким, когда тебя забрали.

ДУКУ:

Я знаю. Не могу объяснить...

(замечает Джензу): Вот она!

САЙФО-ДИАС:

Ду, это безумие. Ты не можешь просто так убежать. Если учителя тебя поймают...

Дуку убегает вслед за ней.

ДУКУ:

Ты возвращайся, а со мной будет всё в порядке.

САЙФО-ДИАС:

Нет, не будет!

СЦЕНА 9: ЯРМАРКА. ОТ ЛИЦА ДЖЕНЗЫ.

ЯРМАРОЧНИК #1:

Кто сильнее — вы или мой притягивающий луч? Вот он уже притягивает ваши три кредита...

(замечает Джензу): Как насчёт тебя, маленькая леди? Ты у нас, я смотрю, сильная и независимая?

ДЖЕНЗА (неуверенно):

Н-нет, спасибо.

Она торопится дальше.

ЯРМАРОЧНИК #1 (кричит вслед):

Давай, попробуй! Никогда не знаешь, где тебе повезёт!

ДЖЕНЗА:

Правда, не надо. Всё в порядке, спасибо.

Она натывается на чужака, злобно говорящего на хаттском.

ЧУЖАК:

Чууба! Думпаша ло! [Эй, смотри куда идёшь!]

ДЖЕНЗА:

Простите! Я не хотела вас задеть.

ЧУЖАК:

Ууса ду нави, э? [Глазами смотри, да?]

ДЖЕНЗА:

Я очень извиняюсь.

Она убегает и через минуту совершенно теряется.

ДЖЕНЗА:

Возможно, это всё-таки была плохая идея.

Она включает комлинк.

ДЖЕНЗА:

Рамиль? Рамиль, ты там?

РАМИЛЬ:

Что ты хочешь?

ДЖЕНЗА:

Ты где?

РАМИЛЬ:

Иду в сторону павильона с дроидами, а что?

ДЖЕНЗА:

Я подумала — может всё-таки пойти с тобой. Можешь меня подождать?

РАМИЛЬ:

Ха! Я знал что ты одна забоишься.

(дразнит): Может тебе попросить защиты у джедаев?

ДЖЕНЗА:

Рам, перестань трандошанить.

РАМИЛЬ:

Так где ты?

ДЖЕНЗА:

Не знаю. Тут игры и...

В неё кто-то врзается.

ДЖЕНЗА:

... и очень много народа.

РАМИЛЬ:

Ладно, жди там. Но за тобой будет должок, слышишь?

ДЖЕНЗА:

Ага, я...

Ещё кто-то грубо её задевает.

ДЖЕНЗА (кричит):

Эй!

РАМИЛЬ:

Что там? Дженза?

ДЖЕНЗА:

Кто-то украл мою сумочку!

РАМИЛЬ:

Что? Кто?

ДЖЕНЗА:

Какой-то мелкий хупалу. Только и могут, что воровать. Я его вижу!

(бросается за ним сквозь толпу): Извините! Пустите!

РАМИЛЬ:

Дженза, нет. Не иди за ним, это может быть опасно. Джен...

Дженза спотыкается. Она тяжело дышит, и в этот момент слышен треск: комлинк сломался, оборвав связь с Рамилем.

ДЖЕНЗА:

О нет.

Она вскакивает, чтобы побежать за воров, постоянно нажимая на кнопку комлинка.

ДЖЕНЗА:

Рамиль? Рамиль, ты меня слышишь?

Ещё несколько нажатий, и она понимает, что устройство сломалось.

ДЖЕНЗА:

Нет, мама меня убьёт.

(кричит вслед вору): А ну, вернись!

СЦЕНА 10: ЯРМАРКА. ЗА ШАТРАМИ.

ДЖЕНЗА:

Куда он делся? А, вот ты где!

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Хупалу присел за большим шатром на репульторах, роясь в содержимом сумочки.

ДЖЕНЗА:

Отдай, это моё!

Она выхватывает сумочку.

БРАЙ (клекочет):

Чё цапаешь?

ДЖЕНЗА:

Цапаю? Ты украл мою сумочку.

(заглядывает внутрь): И где кристалл? Что ты с ним сделал?

БРАЙ:

Не знаю никакого кристалла.

ДЖЕНЗА:

Слушай, можешь оставить себе кредиты, мне всё равно. Но этот кристалл мне нужен. Он принадлежал моей бабушке.

Неожиданно подходят двое: каркародонец Джоркат и аскаджанка Велек.

ДЖОРКАТ:

Ух ты, что это у нас тут?

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

На Джензу легла чья-то тень. Она повернулась и увидела подбирающуюся к ним пару: акулоголового и массивную женщину. Каркародонец ухмыльнулся, оскалив четыре ряда мелких острых зубов.

Дженза тяжело задышала.

БРАЙ:

Джоркат! Вот ворует эта. Сумку цапнула.

ДЖЕНЗА:

Неправда! Это моя сумка!

ДЖОРКАТ:

У друзей моих ворует, а? Маленькая богатейка. Как тебе такое, Велек?

ВЕЛЕК:

Кииа майлек. [Испорченная мелюзга]

ДЖОРКАТ:

Вот именно. Эгоистка, да? Столько побрякушек, а у бедняги Брая — ни одного кредита. А мы, к примеру, пальто твоё возьмём. Как тебе идея? Брай, хочешь пёрышки погреть?

БРАЙ:

Угу. И тепло и красиво.

ДЖЕНЗА:

Нет, вы не можете: оно моё.

ВЕЛЕК (передразнивает):

Майнаар, майнаар. [Моё, моё]

ДЖОРКАТ (хватает девочку):

Ну-ка, посмотрим, что ещё «твое» найдём.

ДЖЕНЗА (визжит):

Отпусти!

Подбегает Рамиль.

РАМИЛЬ:

Отпусти её!

ДЖОРКАТ:

А это кто? Богатый мальчишка! Хватай его для полного комплекта.

Велек хватает Рамиля.

РАМИЛЬ (вырывается):

Убери руки! Пусти!

БРАЙ:

Может нам с собой их взять, Джоркат? Ренза за них что-нибудь даст.

ДЖОРКАТ:

Хатт? Ей кого покрупнее надо. Но мы, наверное, могли бы...

Ой! Эта маленькая шутта⁹ меня укусила!

ДЖЕНЗА:

Оставь моего брата в покое!

Дженза бросается на Велек, та хлопает её по спине. Дженза кричит.

⁹**Schutta** — хорькоподобное животное с Рилота.

ДЖОРКАТ:

Держи её, Брай.

БРАЙ:

Иди сюда, ты, маленькая...

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Внезапно хупалу подбросило в воздух, и он с криком врезался в тяжелое полотно шатра.

ДЖОРКАТ:

Ты что творишь? Поднимайся.

БРАЙ:

Меня что-то толкнуло.

ДЖОРКАТ:

Никто тебя не трогал.

БРАЙ:

Я лучше знаю.

ДЖЕНЗА:

Отпустите нас!

ДУКУ:

Делай что тебе сказали.

ДЖОРКАТ:

Что за?

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Теперь настала очередь Каркародонца разинуть рот...

БРАЙ:

Это джедай!

ДЖОРКАТ (смеётся):

Это ребёнок! У него и меча-то нет.

ДУКУ:

Он мне не нужен.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я потрянул запястьем, и из рукояти, спрятанной в ладони, раздвинулся телескопический стержень, потрескивающий от вырывающейся энергии.

ДЖОРКАТ:

Ха! А это ещё что такое?

ДУКУ:

Это называется электроклинок. Мы с такими тренируемся против чучел. Вроде тебя.

Он бьёт Джорката клинком. Сыпятся искры, Джоркат с воплем падает.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я развернулся, и мой клинок врезался в ноги мерзавца. Он рухнул на землю и шокированно на меня уставился.

ДУКУ:

Желаешь ещё?

ДЖОРКАТ:

Тебе слабо.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Как сильно он ошибался...

Молодой Дуку бьёт Джорката снова и снова, от каждого удара так и летят искры.

ДЖОРКАТ:

Ааа! Хватит!

БРАЙ:

Я разберусь с ним, Джоркат!

ДУКУ:

Нет, не разберёшься.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Хупалу рванулся было вперед, но тут же, кувыряясь, улетел обратно.

Брай вопит.

Даже здоровенная аскаджанка не представляла угрозы. Лёгкое движение запястья вырвало землю у неё из-под ног — а остальное сделала гравитация.

Велек повалилась вперёд и ударилась об землю.

ВЕЛЕК:

Кэрек нада хан? [Как он это делает?]

Джоркат пытается схватить Дуку.

ДЖОРКАТ:

Откуда я, ранкор подери, знаю, как он это делает? Иди сюда, мелкий уродец!

ДУКУ:

Я так не думаю.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я вонзил свой клинок ему в бок, и на его свежесломанных зубах заплескали искры.

ДУКУ:

Тебе ещё не достаточно? А ты, аскаджанка... Как там говорится? Чем больше банта, тем громче она мычит!

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

И она действительно была громкой — когда полетела через усыпанный мусором пол и врезалась в своего пернатого подельника. Аскаджанка в последний раз посмотрела на мой клинок и решила, что никакое пальто не стоит дальнейшего унижения. Она поднялась на ноги, чуть не смяв хупалу, и трусливо удалилась.

ДЖОРКАТ:

Велек! А ну вернись!

ДУКУ:

Я бы рекомендовал тебе поступить так же.

ДЖОРКАТ:

Я башку ей оторву!

БРАЙ:

Джоркат, пожалуйста, давай смоемся отсюда.

ДЖОРКАТ (вскакивает и убегает):

Ух, джедайское отродье!

Почему бы тебе не вернуться туда, откуда ты взялся?

ДУКУ (кричит вслед):

К сожалению, я уже!

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я стоял там, хмуро глядя на убегающих бандитов, настолько охваченный негодованием, что не заметил, как ко мне потянулась девочка...

ДЖЕНЗА:

Вы в порядке?

Дуку испуганно оборачивается, не опуская жужжащего клинка.

ДЖЕНЗА:

Извини, я не хотела тебя напугать.

ДУКУ:

Ты... ты не напугала. Ты не ранена?

ДЖЕНЗА:

Нет, благодаря тебе.

РАМИЛЬ:

Я тоже в порядке. Спасибо, что спросил.

Дуку подходит, чтобы помочь ему.

ДУКУ:

Извини. Давай помогу.

РАМИЛЬ (поднимаясь на ноги):

Я справлюсь. Дженза, ты...

ДЖЕНЗА:

Я в порядке. Рамиль, ты это видел?

РАМИЛЬ:

Видел.

ДЖЕНЗА:

Ты так справился с этим... я не знаю, кто это. Такой, как акула.

ДУКУ:

Каркародонец. Тебе повезло.

РАМИЛЬ:

Что-то мне не очень такое везение.

ДЖЕНЗА:

Прекрати ныть. Мы в безопасности, разве нет? Благодаря...

ДУКУ:

Дуку. Моё имя — Дуку.

РАМИЛЬ:

Ну да. Спасибо, Дуку. Но нам бы уже пора.

ДЖЕНЗА:

Я не хочу уходить.

РАМИЛЬ:

Нас будет искать Ди-четыре.

ДЖЕНЗА:

А как же твои охранные дроиды?

РАМИЛЬ:

Что? А, сходим туда в другой раз.

ДЖЕНЗА:

Сходи посмотри. Я хочу остаться.

РАМИЛЬ:

С *ним*?

ДЖЕНЗА:

Пока, Рамиль.

РАМИЛЬ:

Дженза, вообще-то это *ты* позвала *меня*.

ДЖЕНЗА:

И что же ты сделал? Я не знаю, чем бы всё закончилось, если бы не появился Дуку.

РАМИЛЬ:

Я бы с ними разобрался.

ДУКУ:

Однозначно.

Дженза хихикает.

РАМИЛЬ:

Что ты сказал?

ДУКУ:

Я говорю, эта аскаджанка... у неё было *подавляющее* преимущество.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Свирепо сверкнув глазами, Рамиль подошел, чтобы схватить ее за руку.

РАМИЛЬ:

Давай, Дженза, мы уходим.

ДЖЕНЗА (отпихивает его):

Нет, не уходим.

РАМИЛЬ (уходя):

Хорошо. Только потом не обвиняй меня, когда тебя съест стая голодных какадонов или как их там.

ДУКУ:

Твой брат придурок.

ДЖЕНЗА:

А то я не знаю.

ДУКУ:

Они даже не едят людей.

ДЖЕНЗА:

Правда?

ДУКУ:

Мы... не в их вкусе.

ДЖЕНЗА (хихикает):

А ты так много знаешь... Обо всём таком.

ДУКУ:

Я... люблю учиться.

ДЖЕНЗА:

Тебе, наверное, покажется, что это странно, но у меня такое ощущение, будто я тебя знаю.

ДУКУ:

Я тоже. В смысле, я почувствовал нечто похожее во время представления.

ДЖЕНЗА:

Ты что, следил за мной?

ДУКУ:

Нет. Я... почувствовал, что ты в беде.

ДЖЕНЗА:

Так и было. Спасибо тебе.

Я благодарна за себя и моего свинобрата.

ДУКУ:

Так тебя зовут Джунса?

ДЖЕНЗА:

Дженза.

ДУКУ:

А меня Дуку.

ДЖЕНЗА (смеётся):

Я знаю! Ты уже говорил.

ДУКУ (смущённо):

Извини.

ДЖЕНЗА:

Ничего. Но Дуку... это ведь сереннианское имя.

ДУКУ:

Я отсюда. По крайней мере, когда-то был.

ДЖЕНЗА:

Где твоя семья?

ДУКУ:

Я не знаю. Меня младенцем забрали на Корусант.

ДЖЕНЗА:

Младенцем?

ДУКУ (пожимает плечами):

Так делают джедаи. Я уже ничего не помню.

ДЖЕНЗА:

Тогда тебе нужна экскурсия. Хочешь, покажу тебе тут всё?

ДУКУ:

А как же твой дроид?

ДЖЕНЗА:

Подождёт.

(хватает его за руку): Идём.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Она протянула руку, и, немного поколебавшись, я взял её.

Мы вместе исследовали Торжество. Пробовали сочные цветы лаларен с Кароси-восемь и смотрели на блаттерборна и хунанетра в Дианектическом зверинце. Мы даже попытали удачу в игровом киоске — и Дженза выиграла плюшевого пёрргила¹⁰ в «тире в невесомости». Конечно, не без небольшой помощи Силы...

Это был словно оживший сон. Место моего рождения — одновременно такое чужое и пугающе знакомое.

Несмотря на все тренировки, мне было трудно сдерживать эмоции, когда Дженза повела меня прочь из павильона в сторону внушительной постройки с куполом в самом центре Караннии.

Я мало что знал о жизни за пределами Храма, но, когда мы поднимались по великолепным мраморным ступеням, я почувствовал глубоко внутри себя волнение, как будто нашёл своё истинное место.

¹⁰**Purrgil**, космический кит, способный прыгать в гиперпространство. Авторский вариант перевода — муррkit.

СЦЕНА 11: ДВОРЕЦ СЪЕЗДОВ СЕРЕННО.

Дворец съездов это величественный собор с колоссальным куполом. Шаги Дуку и Джензы отзываются эхом, когда они входят в главный зал.

ДУКУ (благоговейно):

Что это за место?

ДЖЕНЗА:

Большой дворец съездов. Это вроде как у вас Сенат.

ДУКУ:

Невероятно.

Он бежит к дальней стене.

ДУКУ:

А тут что?

ДЖЕНЗА:

Печати семи домов. Вот Борджин, вот Малверн, а там — Хакка.

ДУКУ:

А вот эта?

ДЖЕНЗА:

Это Серенно.

ДУКУ:

Планета?

ДЖЕНЗА:

Нет, дом. (неохотно): Дом моего отца.

ДУКУ:

Твоего отца?

ДЖЕНЗА:

Он граф Серенно. И он... глава Совета.

ДУКУ:

Получается, вся планета названа в честь твоей семьи?

ДЖЕНЗА:

Да, думаю, так. Прости, мне нужно было внимательнее слушать на уроках, но они такие скучные, особенно когда отец начинает твердить про наше «право по рождению»...

ДУКУ:

Но как это получилось?

ДЖЕНЗА (вздыхает):

Я могу запустить голо-справочник...

ДУКУ:

Извини. Мне просто интересно.

ДЖЕНЗА:

Ну хоть кому-то. По легенде, планета была частью империи ситхов...

ДУКУ:

Ситхов!

ДЖЕНЗА:

И мой пра-пра-пра-что-то-там-дедушка возглавлял сопротивление.

ДУКУ:

Твой дедушка? Может это всё-таки был джедай?

ДЖЕНЗА:

Как будто сереннианец позволит кому-то забрать всю славу. Если верить историям — а мой папа *очень* им верит — дедушка Серенно разгромил их единолично, а остальные дома подчинились его авторитету.

ДУКУ:

И переименовали планету в честь него.

ДЖЕНЗА:

Он сформировал Совет и присоединился к Республике, вот такие дела.

Хотя последнее папе никогда особенно не нравилось.

ДУКУ:

Присоединение к Республике?

ДЖЕНЗА (пародируя голос графа):

«Серенно может обойтись без присмотра, Дженза!»

ДУКУ (смеётся):

Ну *ты-то* точно можешь. Немногие отважатся попробовать укусить каркародонца. Обычно дело обстоит наоборот.

ДЖЕНЗА (смущённо):

Нам, наверное, нужно вернуться. Нам даже находиться тут нельзя.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Моё внимание привлёк барельеф — огромный зверь, больше любого малозавра, ползущий к куполообразному потолку. Гребенчатая голова существа была запрокинута, пасть широко открыта. Оно как бы рычало на звёзды, которыми был разрисован свод. Его мощную спину венчали шипы и широко раскинутые крылья, будто оно готово взлететь. И глаза... Глаза, хоть и выточенные в камне, горели с какой-то слишком знакомой силой...

ДУКУ:

Что это такое?

ДЖЕНЗА:

Тирра'Така? Ещё одна легенда.

«Дракон, который удерживает мир...»

ДУКУ:

Он прекрасен.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я не мог отвести взгляд и шёл к скульптуре, как в трансе.

Он выглядел таким живым, таким ярким, словно в любое мгновение мог выпрыгнуть из стены и проломить колонны, поддерживающие купол.

Я чувствовал, как сердце создания бьётся в моей собственной груди, как его рёв отражается эхом в моём сознании...

Мы тоже слышим рёв Тирра'Таки. Он искажённый, тихий и становится всё громче во время последующего диалога.

ДЖЕНЗА:

Дуку, что ты делаешь? Не надо... не трогай его, ладно? Он вроде приносит неудачу.

ДУКУ:

Так прекрасен.

Затряслась земля, сверху сыпется пыль.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я почти не замечал, как земля уходит у нас из-под ног, краска хлопьями сыпется со свода...

ДЖЕНЗА:

Что это было?

ДУКУ (шёпотом):

Тирра'Така...

ДЖЕНЗА:

Дуку, нет!

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Мои пальцы коснулись камня... и мир разорвался на части.

Началось землетрясение, содрогаящее фундамент дворца съездов.

ДЖЕНЗА:

Что ты натворил?

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я вырвался из забытья, по полированному мрамору перед нами змеились трещины.

ДУКУ:

Я? Ничего. Что происходит?

Снова сотрясение, ещё сильнее.

ДЖЕНЗА:

Это землетрясение.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Но не скрежет тектонических плит заставил меня схватиться за голову от боли, а невозможный рев, пронзивший мой разум так же легко, как плазма прорезает плоть...

Зверь ревет у него в голове. Дуку кричит от боли.

ДЖЕНЗА:

Дуку!

ДУКУ:

Так громко.

Снова рёв.

И снова сотрясения.

ДУКУ:

Я не могу... (кричит)

Землетрясение вступает в полную силу, стены трескаются.

ДЖЕНЗА:

Нам нужно выбираться!

Каменная кладка обрушивается с куполообразного потолка, падая рядом с ними. Всё это время монстр ревет в голове Дуку.

ДУКУ (в агонии):

Останови это!

ДЖЕНЗА:

Дуку, пожалуйста! Нам нужно торопиться, пока не упала крыша! Дуку!

На них обрушивается здание.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Дом съездов Серенно на протяжении поколений выдерживал всё: штормы, вторжение, революцию. Но теперь он пал.

История пишется во мгновение ока. Моя собственная история закончилась бы прямо там, если бы Дженза не толкнула меня в сторону. Всё, что произошло после... моя жизнь с джедаями... всё зависело от этого момента. Всё зависело от храбрости одиннадцатилетней девочки.

СЦЕНА 12: ДВОРЕЦ СЪЕЗДОВ. ПОД ОБЛОМКАМИ.

Дуку и Дженза под завалом. Камни ещё оседают сверху. Дуку кашляет.

ДЖЕНЗА:

Дуку?

ДУКУ:

Дженза? Где ты?

ДЖЕНЗА:

Меня прижало. Я... не могу пошевелиться.

ДУКУ:

Я тоже. Что произошло?

ДЖЕНЗА:

Ты не помнишь?

ДУКУ:

Ты рассказывала о своей семье, я услышал шум и... **(кричит)**

ДЖЕНЗА:

Что с тобой?

ДУКУ:

Ногу придавило. По-моему, она сломалась.

ДЖЕНЗА:

Что нам делать?

ДУКУ:

У тебя есть комлинк?

ДЖЕНЗА:

Он разбился. Там, на ярмарке.

ДУКУ:

У меня должен быть.

Он ищет комлинк и начинает паниковать.

Где же он? Где?

Над ними шевелятся обломки. Дженза вскрикивает.

ДУКУ:

Дженза!

ДЖЕНЗА:

Обломки двигаются!

ДУКУ:

Наверное оседают.

ДЖЕНЗА:

Как же нам выбраться?

ДУКУ:

Не знаю.

ДЖЕНЗА:

А твои... способности?

ДУКУ:

А что?

ДЖЕНЗА:

Можешь поднять камни так же, как ты разбрасывал тех бандитов?

ДУКУ:

Мастер Йода говорит, что вся разница в мыслях, но...

Он пробует поднять камни Силой и сразу же разочарованно выдыхается.

Несколько громил это одно, а целое здание — совершенно другое.

Обломки снова шевелятся.

ДЖЕНЗА:

Попытайся ещё!

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я глубоко вдохнул, закрыл глаза и стараясь не обращать внимания на боль в ноге.

Я мог сделать больше, чем попытаться. Я был джедаем. На Корусанте, во время занятий по левитации, Йода говорил мне, что у меня большие способности к Силе.

Я видел по его нестареющим глазам, что он говорит правду, но всё же мы упражнялись в перемещении по тренировочной галерее только кубиков и прочей мелочёвки. Достаточно для Сайфо-Диаса и других, но я знал, что способен на большее. Пока мои товарищи по клану тренировались на игрушках, я пытался поднимать стоявшие вдоль галереи статуи, ящики с оборудованием и даже сиденье Йоды. Он сказал мне, что я не готов. Что моё время ещё придёт.

И вот оно. Это мой шанс показать всем, на что я способен. Я мог спасти девочку. Спасти себя. Мог продемонстрировать раз и навсегда свой истинный потенциал. Успокаивая разум, я прикоснулся ладонями к давящим на меня камням и надавил в ответ.

ДУКУ:

Сила окружает меня. Сила внутри меня.

ДЖЕНЗА:

Что ты делаешь?

ДУКУ:

Сила течёт во мне. Сила защищает меня.

ДЖЕНЗА:

Дуку?

ДУКУ:

Ты сказала, чтобы я попытался — я пытаюсь!

ДЖЕНЗА:

Прости, прости. Просто мне очень страшно.

ДУКУ:

Я знаю. Мне тоже. Но я вытащу нас отсюда, обещаю.

ДЖЕНЗА:

Я знаю, что ты сможешь.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Она верила в меня. Она была уверена, что я смогу.

Теперь я был *обязан* смочь.

ДУКУ (сжав зубы):

Сила окружает меня. Сила внутри меня...

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Обломки над нами пришли в движение, стали тереться друг о друга...

Камни медленно раздвигаются.

ДЖЕНЗА:

Дуку, Дуку, получается!

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я и не сомневался.

Камни со скрежетом поднимаются.

ДУКУ (с усилием):

Сила окружает меня. Сила внутри меня. Сила течёт во мне. Сила. Защищает. Меня.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

С поднимающихся камней сыпалась пыль, попадая мне в глаза, покрывая мои сжатые зубы, но мне было всё равно. Я почувствовал на исцарапанной щеке тепло солнца, увидел лучи света, пробивающиеся сквозь щели меду камней. Щели, которые созданы мной.

САЙФО-ДИАС (издалека):

Вон он!

АРАТ (издалека:

Где?

Сайфо-Диас и Арат пробираются к Дуку между парящими камнями.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Они искали меня. Они видели, чего я добился. Я должен был сосредоточиться на обломках, но не мог сопротивляться желанию закричать им. Сайфо-Диас разделит со мной победу, а Арат... он сгорит от зависти.

ДУКУ:

Я их поднимаю!

САЙФО-ДИАС:

Дуку!

ДУКУ-РАССКАЗЧИК (победоносно):

Я подтолкнул камни, и они поднялись ещё выше. Мой друг пробирался ко мне, а мои руки дрожали от напряжения.

ДУКУ:

Сайфо-Диас! Видишь, что я делаю?

АРАТ:

Он тронулся.

САЙФО-ДИАС:

Арат, посмотри на его ногу!

ДУКУ:

Я поднимаю их, Сай, поднимаю!

САЙФО-ДИАС:

Не ты, приятель. Не ты.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Что он имел в виду? Как он посмел принизить моё достижение? Я ожидал такой мелочной зависти от Арата, но от Сайфо — никогда. Он был моим другом. Он... он понимал.

А потом краем глаза я заметил знакомую фигуру в джедайской робе, стоящую в руинах Дворца съездов, раскинув руки и закрыв глаза.

Это был Йода. Это Йода поднимал обломки. Он спас нас.

А не я.

ЙОДА (напряжённо):

Вытаскивайте его.

ДУКУ:

Нет.

ЙОДА:

Поторопитесь!

Через камни пробираются другие джедаи.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Они все были там. Брейлон. Тера Сайнубе. Даже весь мой клан.

БРЕЙЛОН:

Осторожно. Травма на вид серьёзная.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Это был провал. Моя гордость... моя гордость взяла надо мной верх. Но, как бы я не был разочарован, мои мысли устремились к новому другу. Я обернулся, боль пронзила спину. Где она? Где Дженза?

ДЖЕНЗА:

Ау! Можете мне помочь?

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Она жива! Я не подвёл её.

САЙНУБЕ:

Пропустите спасательных дроидов. Вот так, отойдите.

Прилетело несколько дроидов-спасателей, и они принялись за работу.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я слушал, как они перебирают камень за камнем в поисках выживших. Я пытался сказать, что мы были одни, но мой голос сел, моё горло было забито пылью.

Дуку кашляет.

САЙФО-ДИАС:

Дуку. Попробуй расслабиться.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Расслабиться? Как я мог? Я чувствовал, что место катастрофы охвачено каким-то знакомым яростным присутствием.

Через обломки спешит Гора.

ГОРА:

Дженза! Где ты, дочь?

ДЖЕНЗА:

Отец?

БРЕЙЛОН:

Мы нашли её, Ваша Светлость.

ГОРА:

С дороги.

Он отталкивает Брейлон.

ГОРА:

Где она?

ДЖЕНЗА:

Папа!

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Если Брейлон и обиделась, она не подала виду. Она торопилась к Йоде, чье лицо потемнело от напряжения.

ЙОДА:

Юла... помощь небольшая... мне необходима...

БРЕЙЛОН:

Конечно. Тера!

САЙНУБЕ:

Я здесь.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Учителя повторили позу Йоды, подняв ладони к небу.

САЙНУБЕ:

Силе — мы доверяем.

БРЕЙЛОН:

В Силу — мы верим.

ЙОДА:

В Силе — все мы!

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

С громовым грохотом все обломки разлетелись в стороны.

САЙНУБЕ:

Мастер Йода, вы...

ЙОДА:

Смотреть на меня не стоит.

Дуку вскрикивает.

САЙФО-ДИАС:

Постарайся не шевелиться.

Кто-нибудь, помогите ему! Он сильно ранен.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я почти не услышал голос Сайфо. Почти не почувствовал, как пальцы Йоды прижимаются к моим вискам...

ЙОДА:

Боли нет больше. Мучение закончиться должно.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я почувствовал такое облегчение, что сквозь грязь и кровь на моих щеках проступили слёзы.

ДУКУ (задышав легче):

Спасибо.

ГОРА:

Дочь, ты ранена?

ДЖЕНЗА:

Вроде бы нет.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Граф подхватил ребёнка на руки.

БРЕЙЛОН:

Осторожнее. У неё могут быть повреждения.

ГОРА:

Руки прочь. Это *не твоё дело*.

ЙОДА (предупреждающе):

Мастер Брейлон.

ГОРА:

Что вы здесь делали, Дженза? Когда мне сказали, что вы во Дворце...

ДЖЕНЗА:

Я показывала Дуку фамильный герб...

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Я услышал, как Гора вдохнул, почувствовал, как он похолодел.

ГОРА:

Показывала кому?

ДУКУ (слабо):

Дженза...

ГОРА (ядовито):

Ты!

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Услышав мой голос, граф резко развернулся. Не нужно было быть джедаем, чтобы прочитать его тёмные мысли. У него на пути, мирно улыбаясь, встал Йода.

ЙОДА:

Времени много утекло, Ваша Светлость. Видеть снова приятно вас.

ГОРА:

Приятно видеть? Моя дочь чуть не погибла!

ЙОДА:

Сила защитой была ей.

ГОРА:

Сила? Вы сказали, что никогда не вернёте его сюда. Обещали, что будете держать его подальше.

ДУКУ (озадаченно):

Что он имеет в виду? Кого держать подальше?

САЙФО-ДИАС:

Шш, не разговаривай. Скоро будут носилки.

ГОРА:

Я знал, что это ошибка. Ваш приезд сюда со всей этой клоунадой.

ЙОДА:

Граф Гора...

ГОРА:

Нет. Ты не будешь разговаривать со мной. Ты не будешь даже смотреть на меня. Убирайтесь с моей планеты. Убирайтесь сейчас же!

ЙОДА:

Не виноват ни в чём сын ваш.

ГОРА (кричит):

Он мне не сын!

ДЖЕНЗА:

Папа?

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

И тут я понял. Почему Дженза показалась такой знакомой. Почему я чувствовал себя так комфортно рядом с ней. Мы никогда не встречались, но кровь взывала к крови.

Гора был моим отцом.

К ним ковыляет D-4.

D-4:

ВАША СВЕТЛОСТЬ? ОХ, ВАША СВЕТЛОСТЬ! С ЛЕДИ ДЖЕНЗОЙ ВСЁ ХОРОШО?

Гора забирает Джензу и уходит прочь.

ГОРА:

Позови стражу. Пусть выведут джедаев из системы.

ДЖЕНЗА:

Дуку!

ДУКУ:

Дженза!

ЙОДА:

Шшш, юный Дуку. Тише.

ДУКУ:

Мастер Йода. Это...

ЙОДА:

Сестра твоя это, да. Но сейчас раны залатать твои необходимо.

ДУКУ:

Моя сестра...

Жужжа, прилетают носилки.

САЙНУБЕ:

Сайфо-Диас, Арат. Помогите мне поднять его на носилки. Вот так, используйте Силу.

Дуку вскрикивает при поднятии.

САЙНУБЕ:

Аккуратнее.

БРЕЙЛОН:

Йода...

ЙОДА:

Не сейчас, Мастер Брейлон. На Корусант вернуться должны мы.

БРЕЙЛОН:

Но граф Гора...

ЙОДА:

Граф Гора, граф Гора. Бахвальства полон, граф этот. И страха. О Дуку переживать нам стоит. Большое смятение в нём ощущаю я.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК (с горькой усмешкой):

Смятение? А как же иначе? Я встретил свою семью, увидел их лица, почувствовал родство с сестрой, о существовании которой никогда не знал.

И потерял их.

СЦЕНА 13: ЗАМОК СЕРЕННО. ГЛАВНЫЙ ЗАЛ.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Дуку замолкает, потерявшись в воспоминаниях. Он никогда не выглядел таким старым. И таким... человечным.

КАЙ НАРЕК:

Это твой шанс, Вентресс. Ты можешь поразить его.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я игнорирую голос. Он ненастоящий. Вместо этого я сосредотачиваюсь на голограмме, представляя магнитную скобу, закреплённую на ноге мальчика.

ВЕНТРЕСС:

Ваши ранения...

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Дуку выпрямляется, поправляя и без того безупречную манжету. Его челюсть под аккуратной белой бородой сжимается, а взгляд снова становится стальным.

ДУКУ:

Они исцелились. Чудеса современной медицины. Йода навещал меня в лазарете. Извинялся. Говорил, что совершил ошибку, взяв меня на Серенно.

ВЕНТРЕСС:

Но было уже поздно...

ДУКУ:

До ярмарки я никогда не думал о своей семье. Я знал, что они где-то там существуют, у далёких звёзд. Но что они для меня значили? Единственная семья, которая была мне нужна, была в Храме.

Но после... после всё изменилось.

СЦЕНА 14: ХРАМ ДЖЕДАЕВ. ТРЕНИРОВОЧНАЯ ГАЛЕРЕЯ ЮНЛИНГОВ.

Дуку тренируется, размахивая электроклинком. Это причиняет ему боль — его ранения ещё не зажили — но ему всё равно. Входит Сайфо-Диас.

САЙФО-ДИАС:

Дуку, вот ты где. Ты пропустил ужин.

ДУКУ:

Мне нужно тренироваться.

САЙФО-ДИАС:

Тебе нужно расслабиться.

ДУКУ:

Я и так уже слишком много пропустил.

САЙФО-ДИАС:

Прекрати издеваться над собой. Пусть пройдёт время.

ДУКУ (со злостью):

Почему?

Дуку снова взмахивает клинком и чуть не задевает Сайфо-Диаса. Тому приходится отпрыгнуть.

САЙФО-ДИАС:

Осторожно, по мне не бей.

ДУКУ (тяжело дышит):

Как ты оказался в храме, Сай?

САЙФО-ДИАС:

Так же, как и ты. Меня привёл искатель — мастер Маота.

ДУКУ:

Ты счастливчик. Я спрашивал мастера Йоду, как меня нашли. И знаешь, что он ответил?

САЙФО-ДИАС:

Нет.

ДУКУ:

Совет получил сообщение от моего отца. В нём он писал о том, что я такое, и просил их меня забрать.

САЙФО-ДИАС:

Что?

ДУКУ:

Наверное, тут нечему удивляться. Как он смотрел на меня там, среди обломков...

САЙФО-ДИАС:

Понимаю. Слушай, может, это просто от испуга. Он едва не потерял дочь.

ДУКУ:

И сына. Сына, которого он не хотел. Которого он ненавидел.

САЙФО-ДИАС:

Да ладно тебе, не сочиняй.

ДУКУ:

Я сочиняю? Знаешь, что он ещё сделал? Йода рассказал, что Гора оставил меня за стенами его замка. Без одежды, без укрытия. Без какого-либо способа меня опознать.

САЙФО-ДИАС:

Дуку.

ДУКУ:

Я провёл исследование. Этот лес кишит гребневолками, Сайфо. Если бы меня не нашли...

САЙФО-ДИАС:

Дуку, прекращай. Всё это неважно. Уже неважно. Ты здесь, со мной. Ты один из нас.

ДУКУ:

Но я мог бы быть чем-то настолько большим!

Неловкая пауза...

САЙФО-ДИАС (твёрдо):

Ты же не всерьёз.

Дуку вздыхает и складывает клинок в рукоять.

ДУКУ:

Нет. Конечно нет. Но я не могу не думать...

САЙФО-ДИАС:

Ты не можешь не думать о том, кем мог бы стать.

(смеётся): У тебя голубая кровь, Ду. И видимо из-за этого — это размером с Худаллу¹¹.

ДУКУ (со смешком):

Я правда думал, что это я поднимаю камни.

САЙФО-ДИАС:

Конечно ты так думал, голова шаачья¹²!

ДУКУ:

Ну знаешь, я мог бы. Если бы не сломанная нога...

САЙФО-ДИАС:

Да-да, конечно. Идём, поищем тебе поесть.

Входит служительница Храма.

СЛУЖИТЕЛЬНИЦА:

Прошу прощения, младший джедай Дуку?

¹¹**Hudalla** — планета, газовый гигант в одноимённой системе. Её планетарные кольца одни из самых больших в галактике.

¹²**Shaaks** — травоядные с Набу, обладающие большим неуклюжим телом и крошечной на его фоне головой.

ДУКУ:

Да?

СЛУЖИТЕЛЬНИЦА:

Для вас пришла посылка.

ДУКУ:

Для меня?

СЛУЖИТЕЛЬНИЦА:

Вот, держите.

ДУКУ:

Откуда она пришла?

СЛУЖИТЕЛЬНИЦА:

Не знаю. Меня попросили передать её вам.

ДУКУ:

Благодарю.

СЛУЖИТЕЛЬНИЦА:

Не за что.

Она уходит.

САЙФО-ДИАС:

Ну, чего ты ждёшь? Открывай.

ДУКУ:

Хорошо, хорошо.

Он разрывает и выбрасывает обёртку.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Это была деревянная коробка с гравировкой на крышке в виде печати Серенно.

Дуку открывает коробку.

ДУКУ:

Тут голокомм.

САЙФО-ДИАС:

На нём сообщение — смотри, мигает.

Дуку нажимает кнопку, голограмма активируется.

САЙФО-ДИАС:

Это она. Твоя сестра.

ДУКУ:

Дженза.

Он нажимает кнопку.

ДЖЕНЗА: Дуку, надеюсь, ты это получишь. Извини, что не смогла попрощаться. Отец так разозлился... он сказал мне забыть о тебе, запретил даже упоминать твоё имя. Но я не могу забыть тебя... больше нет... мой брат...

СЦЕНА 15: ЗАМОК СЕРЕННО. ГЛАВНЫЙ ЗАЛ.

ДУКУ:

Моя сестра.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Дуку поднимает руку, используя Силу, чтобы отключить голограмму.

ДУКУ:

Мы общались многие годы, обмениваясь сообщениями через полгалактики.

ВЕНТРЕСС:

Отправлять сообщения... разве это было разрешено?

ДУКУ:

Нет. Но это нас не останавливало. Я не понимал, зачем ей было сохранять эти записи. Пока я в конце концов не вернулся домой.

ВЕНТРЕСС:

Где же она теперь?

ДУКУ:

Пропала. Её забрали. У меня много врагов Вентресс. Что они могут с ней сотворить, чтобы выведать мои секреты... Каким пыткам подвергать...

ВЕНТРЕСС:

Но не джедаи. Они не пытаются.

ДУКУ:

Ты так думаешь?

ВЕНТРЕСС:

Это не их путь.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Это его забавляет. Улыбка растягивает его губы, но в ней нет теплоты. *Вот Дуку, которого я знаю. Маска снова на нём.*

ДУКУ:

Может, спросить у твоего учителя, Кая Нарека? О джедах, которые бросили его на Раттатаке.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я чувствую присутствие на краю сознания.

КАЙ НАРЕК:

Не слушай его, малышка.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Дуку продолжает, не зная о голосе у меня в голове.

ДУКУ:

Джедаи могли бы освободить его в любой момент, но предпочли оставить его гнить.

КАЙ НАРЕК:

Всё было не так.

ДУКУ:

Они знали, что он взял падавана.

ВЕНТРЕСС:

Что?

ДУКУ:

Они могли прийти за тобой, когда он испустил дух. Они могли тебя спасти. Но не сделали этого. Они оставили тебя умирать на этой Силой забытой планете, бросив тебя так же, как бросили его.

КАЙ НАРЕК:

Всё это ложь!

ВЕНТРЕСС (набирает воздуха):

Я...

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я заставляю себя успокоиться, заглушив возмущение Кая.

ВЕНТРЕСС:

Что вам от меня нужно?

ДУКУ:

Я хочу, чтобы ты нашла мою сестру.

ВЕНТРЕСС:

Она может быть где угодно.

ДУКУ:

Нет, она всё ещё на Серенно. Я чувствую это.

ВЕНТРЕСС:

Тогда почему бы *вам* её не найти?

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Вокруг пальцев Дуку начинают трещать разряды. Я невольно отхожу назад. Дуку снова довольно улыбается.

ДУКУ:

Этот диск был найден в Караннии, в округе Траннон.

ВЕНТРЕСС:

Рядом с космопортом.

ДУКУ:

Ты выучила урок.

КАЙ НАРЕК:

Всегда мудро иметь план отступления.

Дуку бросает на стол перед Вентресс ещё диски.

ДУКУ:

Вот ещё записи. Можешь их изучить.

ВЕНТРЕСС:

Чтобы лучше узнать вас?

ДУКУ:

Чтобы узнать её. Не подведи меня, Вентресс. Ты знаешь, что случится в противном случае.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

СЦЕНА 16: НА ПАЛУБЕ КОРАБЛЯ ДУКУ.

Вентресс стоит на палубе корабля Дуку. Двигатели почти бесшумны, лёгкое гудение на фоне заглушается ревушим ветром.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Дуку настаивает, чтобы я взяла *Ветрокрыл*. Говорит, это даст мне возможность изучать голограммы, а ещё смотреть на его владения так, как смотрит он сам. Сверху.

Я вздрагиваю, изо рта идёт пар. Кому нужен воздушный корабль? Похожий на замок, он впечатляет: корпус вырезан из полированного дерева с настолько прозрачными иллюминаторами, что вы ловите себя на том, что тянете руку, чтобы проверить, есть ли в рамах стекло. Но при всей своей утончённости, Дуку очевидно наплевать на роскошь. Замок, корабль... всё это шоу, так же, как его идеально сидящие плащи и полированные сапоги.

Нет. Дуку нравится *Ветрокрыл*, потому что он тихий. Ни ускорителей, ни репульсоров. Вы даже не поймёте, что он приближается, пока не зазвучат его орудия.

Это и есть Дуку. *Настоящий Дуку.*

Он не принадлежит этому месту. Нисколько. Он изображает из себя короля, но зачем? Потому что он Ситх? У него уже есть власть. Есть богатства. Что ещё ему нужно?

КАЙ НАРЕК:

Что вообще кому-то нужно?

ВЕНТРЕСС (вздыхает):

Иди прочь.

КАЙ НАРЕК:

Неплохой вид отсюда, да? Посмотри на всех этих птиц. Красивые.

ВЕНТРЕСС:

Тебя здесь нет. Ты не настоящий.

КАЙ НАРЕК:

Разве? Знаешь, это как раз то, чего мне не хватало на Раттатаке.

ВЕНТРЕСС:

Чего?

КАЙ НАРЕК:

Птиц. Я кормил их на тренировочной площадке на Корусанте. Певчие воробьи. Коронованные зяблики. Ты бы видела, как они порхают вокруг Великого Древа, такие разноцветные, мечутся туда-сюда.

ВЕНТРЕСС:

Не переживай, ты кормил их на Раттатаке. По крайней мере, твоя плоть.

КАЙ НАРЕК:

Это неправда. Ты меня сожгла.

ВЕНТРЕСС:

О, ты там был? Наблюдал, как я это делаю?

КАЙ НАРЕК:

Думаешь, я пропустил бы собственные похороны? Я стоял рядом с тобой. Видел, как ты плакала.

ВЕНТРЕСС:

Ты был мёртвый!

КАЙ НАРЕК:

Я всё видел.

ВЕНТРЕСС:

Поэтому ты здесь, да?

Чтобы осуждать меня. Чтобы издеваться.

КАЙ НАРЕК:

Нет. Никогда бы такого не сделал.

ВЕНТРЕСС:

Почему же? Это единственное, чего я заслуживаю — так ведь ты думаешь?

КАЙ НАРЕК:

Потому что ты решила отомстить? Потому что ты отказалась от всего, чему я тебя учил?

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

И чего я это слушаю? Я оглядела палубу и подозвала хромированного астромеха.

ВЕНТРЕСС:

Ты. Дроид. Где тут найти голокомм?

Астромех свистит в ответ.

ВЕНТРЕСС:

Личная каюта графа. У меня есть доступ?

Астромех пищит.

ВЕНТРЕСС:

Как щедро с его стороны. Отведи меня туда.

Астромеханик катит прочь, Вентресс следует за ним.

СЦЕНА 17: ВЕТРОКРЫЛ. КАЮТА ДУКУ.

Дверь отъезжает в сторону, и астромех вводит Вентресс в каюту Дуку.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Каюта меня удивила. Я думала, она пустая, как зал в замке, но стены из тёмных панелей были увешаны светящимися голограммами: зазубренные горные кряжи, стремительные реки, даже пустыня, почти такая же сухая, как на Раттатаке. Я чувствую боль в груди. Кто бы думал, что я могу тосковать по этой пыльной тарелке?

Дроид приводит меня к мощному столу с извивающимся драконом на полированных сторонах. На нём был голокомм, рядом золотой стилус и аккуратно разложенные датапады и документы.

Стол государственного деятеля.

Он, наверное, проводит здесь совещания. Это бы объяснило шкаф полный бутылок, декантеров и полку с красиво расставленными книгами — видимо, лучшими работами Серенно, — так, чтобы все видели. Именно такую комнату все ожидали бы увидеть у графа Серенно.

Очередная ложь.

Очередная подлость.

Кресло скрипит от того, что она в него села.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я падаю в огромное кресло. В его *трон*. Провожу пальцем по подлокотнику, кожа скрипит под ногтем.

Так и привыкнуть можно. Ещё попрошу выделить мне свой корабль.

Дроид пищит.

ВЕНТРЕСС:

Можешь идти.

Дроид гудками сообщает Вентресс, что не нужно грубить. Он выезжает из комнаты, дверь плотно задвигается.

ВЕНТРЕСС (вздыхает):

Наконец-то одна.

КАЙ НАРЕК:

Джедай никогда не бывает в одиночестве.

ВЕНТРЕСС (раздражённо):

Похоже на то.

КАЙ НАРЕК:

Ты не можешь спрятаться от меня, Асажж. Всё равно что спрятаться от самой себя.

ВЕНТРЕСС:

Я не прячусь, У меня есть дело.

Она бросает диски с данными на стол.

КАЙ НАРЕК:

Опять сообщения от Дуку для его сестры...

ВЕНТРЕСС:

Если тебе скучно, разрешаю уйти.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я загружаю очередной диск в проигрыватель и пролистываю содержимое. Появляется тот же мальчик, теперь старше — где-то тринадцать или четырнадцать. Электроклинок на его поясе сменился световым мечом. Его плечи стали шире, улыбка — более уверенной.

Я наклоняюсь, изучая его лицо, пока он говорит. Его голос такой нетерпеливый и яркий...

Голограмма подает звуковой сигнал и запускается.

ДУКУ:

Здравствуй, сестра. Ты спрашиваешь, как я живу. Ну, рассказывать особенно нечего. Мы просыпаемся на рассвете, чтобы помедитировать о трёх основаниях —

это Сила, Знание и Дисциплина. Затем мы проходим в трапезную на завтрак. Я всегда сижу рядом с Сайфо-Диасом. Думаю, он бы тебе понравился. Он мой лучший друг, хотя Мастер Брэйлон настаивает, что мы не должны формировать привязанностей. У меня с этим проблем нет, но Сай другой. Он с Минаши, по крайней мере когда-то был. Сын рыболо—

Вентресс проматывает сообщение, голос юного Дуку становится неразборчивым.

ВЕНТРЕСС:

Серьёзно. Кому вообще—

КАЙ НАРЕК:

Если тебе скучно...

ВЕНТРЕСС:

Заткнись.

КАЙ НАРЕК:

Ты бы хорошо там справилась. В Храме.

ВЕНТРЕСС:

Не то чтобы ты дал мне шанс.

КАЙ НАРЕК:

Всё было не так.

ВЕНТРЕСС:

Дуку говорит иначе...

КАЙ НАРЕК:

Дуку говорит много чего...

Мы слышим, как Вентресс пролистывает ещё голописьма.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я пролистывала сообщения, сменяя диск за диском. Это называется перебор. Кто бы подумал, что Дуку такой... болтливый. Но его сестру это не беспокоит. На дисках есть и её ответы — она отвечает на каждое сообщение, задаёт глупые вопросы,

просит записывать чаще. Чаще? Кто такое выдержит? Неужели её собственная жизнь настолько уныла?

Ещё один диск, снова перемотка.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

И вот снова она. Ее идеальные волосы каскадом ниспадают на идеальный отороченный мехом воротник идеальными локонами. Что ему до неё? Что ему вообще до всего этого?

Она возобновляет проигрывание, сообщение включается на середине.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

...видела бы ты эти библиотеки, Дженза. Так много знаний, заходи и бери. Мы были там сегодня, когда Йода вёл нас в Зал Тысячи Фонтанов. Я хотел остаться, самостоятельно изучить полки, но у нас было плотное расписание. Не то чтобы это остановило Занг от вопроса...

СЦЕНА 18: АРХИВЫ ДЖЕДАЕВ. КОРУСАНТ.

Йода и Брейлон ведут клан Дуку по Архивам, посох Йоды стучит по полу. Мы слышим эхо Архивов и лёгкое гудение компьютеров, за которыми работают джедаи.

ЗАНГ: (девочка четырнадцати лет)

Мастер Йода?

ЙОДА:

Да, Посвящённая.

ЗАНГ:

Эти бюсты — кто они?

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Это и меня всегда интересовало. Я не мог не почувствовать раздражения: этот вопрос должен был задать я.

БРЕЙЛОН:

У нас нет на это времени.

ЙОДА:

Нет, Мастер Брейлон, важным вопрос этот является.

Йода останавливается и трижды стучит тростью, чтобы привлечь всеобщее внимание.

ЙОДА:

Посвящённые. Остановиться здесь нам нужно. Да, да. Кругом собирайтесь.

Юнлинги собираются вокруг гранд-мастера.

ЙОДА:

О бюстах юная Занг спросила. Из числа Утраченных они.

САЙФО-ДИАС:

Утраченных? Это как?

АРАТ:

Он имеет в виду убитых, Сайфо-Диас.

БРЕЙЛОН:

Нет, не имеет. Почему ты не можешь хотя бы раз просто послушать, Арат, вместо того, чтобы трепать языком?

ЙОДА:

Мастерами были они прежде, пока разочарование не постигло их.

ДУКУ:

Разочарование? В чём?

ЙОДА:

Хороший вопрос, Посвящённый Дуку. Воистину хороший. Мастер Брейлон, объяснить, возможно, вы сможете?

БРЕЙЛОН:

С радостью.

Брейлон подходит к одному из бюстов.

БРЕЙЛОН:

Они разочаровались в наших принципах. В нашем подходе к жизни. Вот, например, Радаки. Он засомневался в том, что для служения джедаи должны пожертвовать всем, касающимся их жизни: семьёй, богатствами.

САЙФО-ДИАС:

Радаки? Извините, Мастер, но разве он не перешёл на Тёмную Сторону?

БРЕЙЛОН:

Хоть кто-то читал учебник по истории.

ЙОДА:

Да, соблазнить Тёмная Сторона Радаки смогла.

В могучего ситха он превратился.

ДУКУ:

Это случилось с ними всеми? Они стали ситхами?

Йода подходит к следующему бюсту.

БРЕЙЛОН:

Нет. Некоторые стали лидерами. Некоторые продолжали преподавать, но большинство просто растворилось в истории, и о них никогда больше не слышали.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Пока Брейлон говорила, Йода подошёл к бюсту женщины с гордым, дерзким выражением лица.

ЙОДА:

себе под нос: Мастер Треннис. Хмм. Печально это было. Да. Воистину печально.

поворачиваясь к студентам: Помнить их должны мы. Почитать их. Учиться на ошибках наших.

ДУКУ:

Наших?

ЙОДА:

Удержать их там, где быть они должны, не удалось нам.

Он продолжает идти, ученики идут за ним. Остаются Дуку и Сайфо-Диас.

Но в прошлом они остались. А будущим нашим вы являетесь.

Идём. Мастер Оделл учить вас будет. Торопиться нам следует.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Я задержался, зачарованный бронзовыми головами.

САЙФО-ДИАС (вздрагивает):

У тебя от них мурашки не бегут?

ДУКУ:

Это просто статуи.

САЙФО-ДИАС:

Думаешь, и Терадин тут есть?

ДУКУ (хмыкает):

Как будто они будут чувствовать выгнанного падавана.

Если он вообще существовал.

САЙФО-ДИАС:

О, он точно существовал.

ДУКУ:

Представь только (*изображает Йоду*):

На мороз выперли их мы. Почитать теперь всю их будем.

САЙФО-ДИАС (смеётся):

У тебя получается всё лучше.

ДУКУ:

Мы же постоянно слышим его голос.

САЙФО-ДИАС:

А хочешь услышать голос Терадина?

ДУКУ:

В каком смысле?

САЙФО-ДИАС:

Я вот что нашёл.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Осмотревшись, чтобы убедиться, что никто не увидит, Сайфо вытянул из-под одежды ржавый датапад.

ДУКУ:

Что это?

САЙФО-ДИАС:

Голожурнал Терадина.

Я нашёл его в общежитии, он был припрятан для будущих бунтарей.

ДУКУ:

Бунтарей вроде тебя?

САЙФО-ДИАС:

Бунтарей вроде нас.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Если вы верите историям — а Сайфо-Диас верит, и страстно — Терадин был падаваном времён Высокой Республики. Он всегда был, что называется, проблемным. Испытывал терпение Мастеров и неоднократно порочил имя Ордена. Никто точно не знает, почему его изгнали, и случилось ли это вообще. Одни говорят, что он украл записи из архивов, другие считают, что у него был роман с помощником канцлера. В любом случае, он исчез из истории джедаев, и помнят про него только... ну, только мы и другие Посвящённые, которые любят делиться слухами по ночам при свете фонарика.

Я всегда считал его просто легендой, но если это и правда был его дневник...

САЙФО-ДИАС:

Ты бы видел, что тут есть, Ду. Новые способы пробраться к стеллажам. Проход в коллекцию Боган!

ДУКУ:

Чего?

САЙФО-ДИАС (притягивает его ближе):

Архив Запретных Артефактов.

ДУКУ:

Например каких?

САЙФО-ДИАС:

Я не знаю. Но, думаешь, как я узнал про этого Радаки?

ДУКУ:

Из архива?

САЙФО-ДИАС:

Радаки стал лордом ситхов по имени Дарт Кролл. Именно он выиграл Битву Потерянных Лет. Он приручил Кошмарное Соединение. Терадин на нём просто помешался.

ДУКУ:

Терадин был ситхом?

САЙФО-ДИАС:

Нет, конечно. Ему просто нравилось заниматься тем, чем нельзя. Судя по всему, меч Кролла в этой коллекции Боган, где-то в Храме. Терадин его видел. И мы тоже могли бы.

СЦЕНА 19: ВЕТРОКРЫЛ. КАЮТА ДУКУ.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

В каюту въезжает дроид с подносом, полным фруктов и сыра. Хозяин, очевидно, доволен своей крыской или, по крайней мере, знает, что ей нужно поддерживать силы.

Я машу дроиду, чтобы оставил еду на столе и продолжаю смотреть, беря виноградины. Мне начинает нравиться этот Сайфо-Диас. Мало того, что он, кажется, единственный, кто готов противостоять Дуку, но у него есть бунтарская жилка — настолько большая, что сквозь неё можно пролететь на дредноуте.

Не то чтобы Дуку сильно понравилось, когда его разбудили посреди ночи...

СЦЕНА 20: ОБЩЕЖИТИЯ. НОЧЬ.

САЙФО-ДИАС (шёпотом):

Ду. Ду, ты спишь?

ДУКУ (сонно):

Уже нет. Что случилось?

САЙФО-ДИАС:

Нам нужно идти. Сейчас.

ДУКУ:

Куда?

САЙФО-ДИАС:

В коллекцию Боган.

ДУКУ:

Ночь на дворе.

САЙФО-ДИАС:

Именно. Старый Квист у себя в кроватке. Библиотека свободна.

ДУКУ:

Мечтай.

САЙФО-ДИАС:

Так ты идёшь или нет?

ДУКУ:

А если нас поймают?

САЙФО-ДИАС:

Не хочешь получить плохую отметку в свой безупречный послужной список? Так ты его и так слегка подпортил, когда уронил на свою сестру Зал Собраний.

ДУКУ:

Сайфо!

САЙФО-ДИАС:

Да ладно тебе. Мы должны это сделать. И прямо сейчас!

СЦЕНА 21: АРХИВЫ ДЖЕДАЕВ. НОЧЬ.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Сжимая в руках фонарики, мы пробрались через двери в Архивы, погружённые в темноту.

ДУКУ:

Ты уверен, что Квист не здесь? Арат говорит, она никогда не спит.

САЙФО-ДИАС:

Арат придурок. Здесь никого, кроме ползокрыс¹³. Сюда.

Они пробираются за угол.

САЙФО-ДИАС:

Вон там, что ты видишь?

ДУКУ:

Витражное окно.

¹³ Creeprice — буквально ползучие мыши.

САЙФО-ДИАС:

А что в нём особенного?

ДУКУ:

Не знаю... да ничего.

САЙФО-ДИАС:

Уверен?

ДУКУ (догадывается):

Оно на внутренней стене!

САЙФО-ДИАС:

Именно. Тогда каким образом сквозь него светит луна?

ДУКУ:

Это подделка.

САЙФО-ДИАС:

Там подсветка. Это не окно, это дверь.

ДУКУ:

В коллекцию.

САЙФО-ДИАС:

По журналу Терадина.

Дуку проверяет окно, скрипя пальцами по стеклу.

ДУКУ:

Но как её открыть?

Сайфо-Диас копается в одежде.

САЙФО-ДИАС:

С помощью этого.

Он достаёт маленькую капсулу.

ДУКУ:

Капсула с песком.

Сайфо-Диас отвинчивает крышку.

САЙФО-ДИАС:

Я её стащил, пока Оделл не смотрел.

ДУКУ:

И что нам с этим делать?

Внезапно поблизости раздаётся звук. Скрип стула.

ДУКУ:

Что это было?

САЙФО-ДИАС:

Быстрее, сюда.

Они прячутся и напряжённо сопят. Мимо проходит дроид и, жужжа моторами, покидает Архивы.

ДУКУ:

Чуть не попались.

САЙФО-ДИАС:

Это просто служебный дроид.

Они возвращаются к окну.

ДУКУ:

Значит он, скорее всего, вернётся. Нужно вернуться в общежитие.

САЙФО-ДИАС:

Нет, ты мне понадобишься для следующего шага.

ДУКУ:

Я? Зачем?

САЙФО-ДИАС:

Помнишь уроки по левитации, когда Йода учил нас на мелких частицах?

ДУКУ:

Левитация Живого Песка. И что?

САЙФО-ДИАС:

Ты был лучшим в классе.

ДУКУ:

Но как это поможет?

САЙФО-ДИАС:

У двери магнитный замок. Нужно пропустить песок между ней и стеной, это разорвёт соединение.

ДУКУ:

Это будет сложно.

САЙФО-ДИАС:

Думаешь, не справишься?

ДУКУ (вздыхая):

Держи капсулу.

САЙФО-ДИАС:

Я знал, что ты не подведёшь.

ДУКУ:

Заткнись и дай мне сконцентрироваться.

Дуку выравнивает дыхание.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Я поднял руку, песок закрутился в ёмкости.

ДУКУ:

Я чувствую Силу вокруг. Она течёт сквозь меня. Она течёт сквозь песок.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Сайфо-Диас с ухмылкой наблюдал, как песчинки поднимаются в воздух, вращаясь и сталкиваясь, как рой бета-мух.

САЙФО-ДИАС:

Вот. Теперь направь их к двери.

В задней части библиотеки гремит ведро.

САЙФО-ДИАС:

Снова тот дроид!

ДУКУ:

Сила вечно в движении. Поднимается. Течёт.

Дроид дребезжит в их сторону.

САЙФО-ДИАС:

Можно она будет течь как-нибудь побыстрее?

ДУКУ:

Я пытаюсь!

Дроид всё ближе.

САЙФО-ДИАС:

Так, теперь в щель их.

ДУКУ:

Я не уверен, что получится.

САЙФО-ДИАС:

Я думал, что ты можешь всё! Почему ты думаешь я с тобой дружу?

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Дроид подходил всё ближе. Его сочленения вопили, чтобы их смазали.

Песок слегка скребётся о металл.

САЙФО-ДИАС (шипит):

Дуку!

ДУКУ:

Я не могу нащупать замок.

САЙФО-ДИАС:

Ты должен!

ДУКУ:

Я не могу... подожди. Вот!

Магнит отключается с щелчком.

САЙФО-ДИАС:

У тебя получилось!

ДУКУ:

Ты сомневался?

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Я распахнул секретный проход и затащил Сайфо внутрь, — мне казалось, что нас в любую секунду поймают.

САЙФО-ДИАС:

Хорошо, хорошо, захожу. Закрывай.

ДУКУ:

Я пытаюсь.

Они захлопывают дверь и оказываются в коридоре. Дроид проходит мимо.

ДУКУ (облегчённо выдыхает):

В последний момент.

САЙФО-ДИАС:

Ты отлично сработал.

ДУКУ:

А если он увидит песок?

САЙФО-ДИАС:

Я принесу швабру.

ДУКУ:

Тоже мне подсветка, тут темнотища.

САЙФО-ДИАС:

Где твой фонарь?

Дуку щёлкает фонариком.

ДУКУ:

Лучше бы я остался в темноте.

САЙФО-ДИАС:

Что такого, пара паутинок.

ДУКУ:

Пара?

САЙФО-ДИАС:

Да ладно тебе.

СЦЕНА 22: КОЛЛЕКЦИЯ БОГАН

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Коридор привёл в хранилище, наполненное шкафчиками. Реликвии прошлого располагались на летающих платформах, некоторые за стеклом, некоторые за потрескивающим силовым полем.

САЙФО-ДИАС:

Невероятно! Посмотри, посмотри на всё это!

ДУКУ:

Мастер Йода говорил, что единственный ситхский артефакт, переживший войну — это голокрон.

САЙФО-ДИАС:

Мастер Йода врал. И тут не только ситхские. Смотри — Волшебники Тунда. Якомбе. Откуда это всё?

ДУКУ:

Сайфо. Вон он.

Он бежит к шкафчику.

ДУКУ (читает):

«Меч Дарта Кролла.»

САЙФО-ДИАС:

Хммм.

ДУКУ:

В смысле, «хммм»?

САЙФО-ДИАС:

Я думал, он острее.

Дуку отходит куда-то в сторону.

ДУКУ:

Эй, смотри!

САЙФО-ДИАС:

Серьёзно? Ты на *это* хочешь смотреть? Тут все эти... свитки, оружие, вон та какая-то страшная маска, а тебе интересен этот старый кусок железа?

ДУКУ:

В нём что-то такое... Что я уже когда-то ощущал.

САЙФО-ДИАС:

Ду, смотри сюда. По-моему, это паранг.

Мы начинаем слышать звук внутри сознания Дуку. Рычание, такое же как он слышал в зале собраний Серенно. Низкое. Зловещее.

Дуку вздрагивает.

САЙФО-ДИАС:

Дуку?

ДУКУ:

Разве ты этого не слышишь?

САЙФО-ДИАС:

Чего не слышу?

ДУКУ:

Чудище внизу.

САЙФО-ДИАС:

Очень смешно. Заканчивай придуриваться, тут и без этого страшно.

Рычание усиливается.

ДУКУ:

Он идёт.

САЙФО-ДИАС:

Что?

ДУКУ:

Идёт за нами. За мной.

САЙФО-ДИАС:

Так, теперь ты меня пугаешь. Давай посмотрим на что-нибудь другое?

Рычание превращается в рёв.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

И вот он передо мной, Дженза, с оскаленными клыками и расправленными крыльями. То же существо, что ты показывала мне в зале собраний. Тирра'Така. Я не могу объяснить, как, но я мог его видеть, ощущать кожей его дыхание. Его шипы вздыбились, он был готов атаковать, готов порвать нас на части.

ДУКУ (испуганно):

Нет!

САЙФО-ДИАС:

Ду, успокойся.

ДУКУ:

Не подходи!

САЙФО-ДИАС:

Дуку, там ничего нет.

ДУКУ:

Ты не видишь? Почему ты его не видишь?

Сайфо-Диас подходит, чтобы схватить Дуку, а в голове молодого джедая монстр готовится к атаке. Дуку кричит от страха.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Я обратился к Силе, и все шкафчики в Архиве затряслись. Сайфо-Диаса отбросило и швырнуло в стену, артефакты посыпались на пол.

Зазвучала тревога.

САЙФО-ДИАС (стонет):

Что ты творишь?

ДУКУ:

Он ушёл. Монстр.

САЙФО-ДИАС:

Какой ещё монстр?

ДУКУ:

Ты ничего не видел?

САЙФО-ДИАС (вздрагивает):

Я вообще не знаю, о чём ты.

Дуку вскакивает и бежит к другу, у него под ногами хрустит стекло.

ДУКУ:

Ты в порядке?

САЙФО-ДИАС (хныкает):

Моя рука... не могу ей пошевелить.

ДУКУ:

Это нехорошо.

Раздвигается дверь. Слышны шаги и гудение светового меча.

КВИСТ:

Кто здесь?

ДУКУ:

О нет.

КВИСТ:

Покажи себя!

ДУКУ:

Библиотекарь Квист! Это мы. Мой друг ранен.

КВИСТ:

Юнлинги? Что здесь случилось?

СЦЕНА 23: ХРАМ ДЖЕДАЕВ. ЛАЗАРЕТ.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Это был хороший вопрос, на который я не мог найти ответа, даже когда Йода и Брейлон допрашивали нас в лазарете Храма...

ЙОДА:

Объясниться вы должны.

ДУКУ:

Нам очень жаль.

БРЕЙЛОН:

Жаль, что вас поймали, хочешь сказать?

Сайфо-Диас вздрагивает от боли.

ЙОДА:

Пусть целитель работает. Бакта-гипс твои кости срастить сможет, но что по поводу доверия нашего?

САЙФО-ДИАС:

Дуку не виноват.

БРЕЙЛОН:

Разве он не уничтожил Собрание?

ДУКУ:

Я не знаю, что произошло. Я смотрел на артефакты, а потом...

БРЕЙЛОН (перебивает):

А потом ты швырнул своего друга через шкаф.

ЙОДА:

Живо Терадина наследие. Уничтожить этот дневник нам следует.

САЙФО-ДИАС:

Вы нас выгоните?

БРЕЙЛОН:

Не искушай меня.

ЙОДА:

Наказаны вы должны быть. На себя и на Клан Мышеястребов позор навлекли вы.

ДУКУ:

Мы никогда больше такого не сделаем.

САЙФО-ДИАС:

Обещаем.

Разъезжается дверь, и входит Лин.

ЛИН:

Мастер Йода.

ДУКУ-РАССКАЗЧИК:

Мы подняли глаза.

В дверях стояла алтирианка с пурпурной кожей. Её голова была выбрита - единственный локон заправлен за правое ухо.

ЛИН:

Говорят, в Архивах какой-то беспорядок?

ЙОДА:

Мастер Костана.

БРЕЙЛОН:

Я не знала, что ты вернулась.

ЛИН:

Похоже, как раз вовремя. Что-нибудь повреждено?

БРЕЙЛОН:

Ничего, что мы не могли бы сжечь.

ЛИН:

Ты серьёзно, сжечь?

БРЕЙЛОН:

Лин, ещё раз, ничего страшного не случилось. Просто пара юнлингов нашли себе приключение. Снова.

ЛИН:

Как они вошли?

ЙОДА:

Через окно Канира.

ЛИН:

В Архивах? Его разве не заблокировали?

БРЕЙЛОН:

Видимо нет.

ЙОДА:

То же самое говорили мы, когда вломились вы с Брейлон туда.

ДУКУ:

Вы, Учитель Брейлон?!

БРЕЙЛОН:

Давно это было.

ЛИН:

А вы, видимо, и есть герои. Ту ещё бурю вы там устроили.

ЙОДА:

Сила большая в Дуку присутствует.

ЛИН:

Это я чувствую. Скажи, Дуку... что ты видел?

ЙОДА:

Не время сейчас.

ЛИН:

Разве? Мальчик, очевидно, что-то там потревожил. Нужно понять, что это было.

ДУКУ:

Я не могу вспомнить. Я пробовал, но...

САЙФО-ДИАС (надувшись):

Я зато хорошо помню. Стену, в которую я врезался.

ДУКУ:

Прости, правда.

БРЕЙЛОН:

Не удивляйтесь, ребята, просто у Мастера Костаны особый интерес к эзотерическим верованиям и тайным штучкам.

ЛИН:

Тёмная сторона — это не «штучка», Юла.

ДУКУ:

Так вот что это было? Тёмная сторона?

ЙОДА:

Не готовы к подобному вы. Опасны артефакты эти.

БРЕЙЛОН:

Именно поэтому они в хранилище!

ЙОДА:

Теперь к наказанию вашему перейдём...

МОЛОДОЙ ДУКУ:

И мы перешли. Под строгий надзор Рестелли Квист и её архивных мониторов...

СЦЕНА 24: АРХИВЫ ДЖЕДАЕВ

В уединённых храмовых архивах Дуку и Сайфо-Диас пишут стилусами на датападах.

ДУКУ:

Почему я дал себя на всё это уговорить?

САЙФО-ДИАС:

Нет, ты пошёл по собственному желанию. А потом ещё швырнул меня.

ДУКУ:

Как твоя рука?

САЙФО-ДИАС:

Становится лучше. *Немного.*

КВИСТ:

Хватит болтать.

ДУКУ:

Да, библиотекарь Квист.

САЙФО-ДИАС:

Простите, библиотекарь Квист.

ДУКУ:

Три дня переводить руководства по сельскому хозяйству... Никакие артефакты этого не стоят. Попадись мне когда-нибудь этот Терадин...

САЙФО-ДИАС:

Кто бы знал, что можно столько понаписать про оборот посевов.

В Архивы входит Лин Костана.

КВИСТ:

Мастер Костана. Приятно вас видеть.

ЛИН:

И вас, старший библиотекарь.

САЙФО-ДИАС (шёпотом):

Ду, это она. Алтирианка.

ЛИН:

Не сможете найти вот это?

КВИСТ:

Пески Элата? Вот это да, давненько её никто не искал.

ЛИН:

Вы знаете, где её найти?

КВИСТ:

Да, конечно. Но потребуется время.

ЛИН:

Я подожду. Спасибо, Рестелли. Что бы я без вас делала?

КВИСТ:

Нашли бы кого ещё похвалить? Сейчас вернусь.

Ковыляет прочь. Лин подходит к мальчикам.

ЛИН:

Славно, что вы за работой. Что старый гоблин заставил вас делать?

ДУКУ:

Не говорите так про Мастера Йоду!

ЛИН:

Это я любя. Но ваша лояльность делает вам честь. Посмотрим, что у вас там...

Она берёт свитки.

ЛИН (смеётся):

Папирусы Лотала? Он до сих пор даёт их Юнлингам?

САЙФО-ДИАС:

Вы имеете в виду, что их уже переводили?

ЛИН:

Каждый раз, когда кто-нибудь что-то серьёзно нарушает. Мы с Юлой сидели над ними месяца три. Удачи.

Она возвращает бумаги Сайфо-Диасу.

САЙФО-ДИАС:

С-спасибо.

Лин собирается уходить.

ЛИН:

Скажите Рестелли, что я заберу книгу потом, у меня ещё встреча.

САЙФО-ДИАС (вслед):

Хо-хорошо.

ДУКУ:

И что это было?

САЙФО-ДИАС:

Понятия не имею. Странная она...

Постой, это что такое?

ДУКУ:

Что такое что?

САЙФО-ДИАС:

Да вот, тут отрывок из книги. Костана, видимо...

Он листает страницы.

САЙФО-ДИАС:

Ого!

ДУКУ:

Да что там? Дай посмотреть.

САЙФО-ДИАС:

Держи.

ДУКУ (читает):

Силут... тук'ата... виргундарк... крастинани...

САЙФО-ДИАС:

Ты знаешь, что это?

ДУКУ:

Что-то уродливое.

САЙФО-ДИАС:

Это боевые звери ситхов.

Он отбирает книгу.

ДУКУ:

Ситхов? Ты уверен?

САЙФО-ДИАС:

Да. Бестиарий Дарта Калдота — видишь?

ДУКУ:

Но зачем Костане ситхские тексты?

Возвращается Квист.

ДУКУ:

Она идёт. Спрячь книгу!

Сайфо-Диас прячет книгу под бумагу. К ним подходит Квист.

КВИСТ:

А где Мастер Костана?

САЙФО-ДИАС:

Она... сказала, что потом вернется.

ДУКУ:

За книгой.

САЙФО-ДИАС (торопливо):

За которой вы ходили.

КВИСТ:

Хмм. Ну, вы двое, займитесь делом.

Библиотекарь уходит.

КВИСТ:

Там ещё много документов...

САЙФО-ДИАС:

А то мы не знаем.

ДУКУ:

Что будем делать?

САЙФО-ДИАС:

С чем?

ДУКУ:

С Бестиарием!

САЙФО-ДИАС:

Ну как - что? Прочитаем.

ДУКУ:

Может, нужно кому-нибудь сообщить?

САЙФО-ДИАС:

Нет!

ДУКУ (на записи):

Но я не мог успокоиться, Дженза. Что-то было не так с Мастером Костаной, и мой долг как джедая был это выяснить.

СЦЕНА 25: ХРАМ ДЖЕДАЕВ. ГЛАВНЫЙ ШПИЛЬ. БАЛКОН ДЛЯ СОЗЕРЦАНИЯ.

Ночь. Балкон посередине главной башни. На фоне слышны звуки корусантского летающего транспорта. Лин Костана наблюдает, как её алтирианский конвор приземляется на перила балкона.

ЛИН:

Вот ты где, девочка. Охотилась?

Конвор чирикает в ответ, Лин гладит её перья.

ЛИН:

Да, да, я тоже соскучилась. Держи.

Она кормит конвора.

ЛИН:

Нравится, да? Хорошая девочка.

Через мару мгновений она говорит громко:

ЛИН:

Незаметно подобраться к джедаю — сложная задача, особенно в храме. Если ты хотел помедитировать, мог бы попросить освободить балкон.

Позади Дуку выходит из укрытия и включает световой меч. Лин поворачивается.

ДУКУ:

Я здесь не для медитации.

ЛИН:

Серьёзно? Ты вызываешь меня на дуэль, Дуку?

ДУКУ:

Почему вы дали Сайфо ту книгу?

ЛИН:

Вообще-то это была часть книги. От силы страниц восемь.

ДУКУ (с нажимом):

Почему?

ЛИН:

Кто сказал, что это было для него?

Она включает собственный меч. Конвор обеспокоенно чирикает и хлопает крыльями.

ЛИН:

Спокойно, Ферана. Беспокоиться не о чем, не правда ли, Посвящённый?

ДУКУ:

Это была проверка, да? Вот что это было?

ЛИН:

Зачем мне вас проверять?

ДУКУ:

Чтобы проверить, что мы такие же, как вы.

ЛИН:

Как я? А что со мной?

ДУКУ:

Я... чувствую это в вас. Раздражение. Злость.

ЛИН:

Правда?

Мы слышим рёв Тирра'Таки в разуме Дуку. Отдалённый, но настойчивый.

Дуку моргает.

ЛИН:

Посвящённый?

ДУКУ:

Я чувствую Тёмную сторону.

ЛИН:

Тёмную сторону?

Снова рёв.

ДУКУ:

Это нужно остановить.

ЛИН:

И это собираешься сделать ты?

ДУКУ:

Да.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Я бросился на Костану, мой меч прорезал воздух... но был остановлен.

ЛИН:

Неплохо. Тера Сайнубе говорил, что ты подаёшь надежды.

Они продолжают драться, световые мечи гудят и трещат.

ЛИН:

А этот меч. Изогнутая рукоять. Я давно такой не видела. (удар) Знаешь, у кого ещё была такая? (удар) У Дарт Сакии. Всё же она превосходно владела мечом.

ДУКУ:

Так я и знал! (удар) Вы Ситх!

ЛИН:

Ситхов не было уже (удар) тысячу лет.

ДУКУ:

Вы имеете в виду, что их не было *видно*? (удар)

ЛИН:

Ха! Ты мне нравишься, Дуку. Хороший боец. (удар) Храбрый. Готовый сразиться с (удар) Тёмным Лордом. Или, получается, с Тёмной Леди? (удар) Я не знаю.

ДУКУ:

(удар) И не позволю вам победить.

ЛИН:

И что конкретно ты сделаешь? Вызовешь зверя, которого ты слышал в Собрании? (удар) Зверя, которого ты слышишь сейчас?

ДУКУ (неуверенно):

Я... я ничего не слышал.

ЛИН:

Ты уверен? (удар) Ты выкинул его из памяти. (удар) Но он ещё там. Я чувствую.

ДУКУ:

Остановитесь. (удар) Вы — зло. (удар) Я вас остановлю.

Сражение набирает обороты. Дуку прижимает Лин спиной к перилам, нанося удары снова, и снова, и снова.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Не знаю, что на меня нашло. Я всегда старался держать эмоции под контролем, как меня учили, но... Я не мог себя контролировать. Я замахивался снова и снова, заставляя её отступать к краю балкона. Всё, что я мог чувствовать, был её гнев, её ярость... по крайней мере, мне казалось, что её. Я не мог думать, я мог только действовать... и всё это время её конвор летал вокруг наших голов. С клёкотом и визгом. Готовый выцарапать мне глаза, сделать что угодно, чтобы защитить свою хозяйку...

Лин понимает, что теряет контроль и становится серьёзной.

ЛИН:

Ладно, хватит, Дуку.

ДУКУ:

Нет, не хватит.

Он впадает в бешенство.

ЛИН:

Дуку. Остановись. (удар) Стой! (удар)

ЙОДА (жёстко):

Остановитесь.

Внезапное появление Йоды полностью останавливает сражение.

МОЛОДОЙ ДУКУ:

Его голос остановил наши мечи в сантиметре друг от друга. *Его голос.* Он не кричал. Не вопил. Одного слова было достаточно.

ЛИН:

Мастер Йода.

ДУКУ:

Мастер Йода... Костана... Она ситх...

ЙОДА:

Ситх, говоришь. Хम्म. В этом уверен ты?

ДУКУ:

Она сама призналась. Она говорила... про Дарт... Дарт Сакию...

ЙОДА:

Сакия? Не существовало ситха такого.

ДУКУ:

Откуда вы знаете? Невозможно изучить их всех.

ЙОДА:

Но Костану изучить мы можем. Ощущения проверить тебе нужно.

ДУКУ:

Я проверял.

ЙОДА:

Нет, свои только проверил ты.

ДУКУ:

Что?

Лин выключает свой меч.

ЛИН:

Давай. Я не буду сопротивляться. Скажи... Есть ли во мне Тёмная Сторона, Юнлинг?

ДУКУ (тяжело дышит после драки):

Я... ничего не чувствую.

ЙОДА:

Дуку. Твой меч.

ДУКУ:

Простите. Я...

Он тоже выключает свой меч.

ДУКУ:

Но я был так уверен.

ЙОДА:

С выводами поторопился ты. Как и ожидала мастер Костана.

ДУКУ:

Это всё была проверка? Вы меня провоцировали? Книгой?

ЙОДА:

Книгой?

ДУКУ:

Бестиарий Кал-чего-то там...

ЙОДА (вздыхает):

Калдота.

(К Лин) Вернуть его в архив вам следует. Вместе с Терадина дневником. Это вы в общезнании спрятали его, полагаю?

ЛИН:

Мастер Йода. Дуку видел что-то внизу. Нужно выяснить, что это было.

ЙОДА:

Что сделано, то сделано уже. Подавил воспоминания разум его. Как и должен он. Как тренировали его. Тьмы много в собрании том. Что почувствовал он что-то, удивлять не должно нас. Но прошло оно. И вернуться не должно.

ДУКУ (тихо, виновато):

Я слышал, как он рычит.

ЛИН:

Дуку?

ДУКУ:

Зверь. Это было... ужасно.

ЙОДА:

Хммм. Медитировать тебе нужно. Разум свой очистить. Помочь мы постараемся.

ЛИН:

Как всегда, игнорируем прошлое.

ЙОДА:

Для этого не время сейчас, мастер Костана.

ДУКУ:

Я не понимаю.

ЛИН:

Всё просто, Дуку. Я считаю, что джедаи должны быть готовы к восстанию ситхов, а мастер Йода думает, что подобные приготовления...

ЙОДА:

Необязательны.

ЛИН:

Видишь, что я имею в виду?

ЙОДА:

Пропали ситхи давно.

ЛИН:

Да, но что если мы ошибаемся. Что если списывание их в архивы истории только играет им на руку. Юнлинги должны учиться распознавать и обезвреживать их реликвии — те, что до сих пор разбросаны по всей галактике.

ЙОДА:

Нашли ещё что-то вы?

ЛИН (с сомнением):

Нет. Пока нет. Но они есть, я уверена. Вам с Советом хорошо сидеть в безопасности в своей башне. Что-то грядёт, мастер Йода. Я это...

ЙОДА:

Чувствуете вы это.

ЛИН (вздыхает):

Если бы только изучить пророчества...

ЙОДА:

Непостижимо будущее. К Тёмной стороне пророчества ведут. К сомнению и страху. Старый спор это.

ЛИН (снова вздыхает):

Спор, который вы каждый раз выигрываете.

ЙОДА:

Как называли вы меня, хммм, когда юнлингом были ещё? Как называете вы меня до сих пор, когда думаете, что не слышу я?

ЛИН (смущённо):

Не знаю, что вы имеете в виду.

ДУКУ:

Она назвала вас “старым гоблином”.

ЙОДА:

Ха! Старый гоблин. Старый я, да. Видел многое. Понимаю больше, чем думаете вы, в безопасной башне сидя. Подойди, юный Дуку.

ДУКУ (неуверенно):

Мастер?

ЙОДА:

Посмотреть в твой разум должен я. Оправданы ли страхи мастера Костаны, убедиться.

ДУКУ:

Это больно?

ЛИН:

Нет. Просто расслабься.

ЙОДА:

Да. Расслабиться тебе следует.

Момент тишины, а потом...

ЛИН:

И?

ЙОДА:

Ущерба надолго не останется. Силы много в мальчике этом. Будущее великое ждёт его.

ЛИН (улыбаясь):

Я думала, что будущее непостижимо.

ЙОДА:

Очевидны вещи некоторые, в пророчествах они или нет.

ДУКУ:

Простите, мастер Костана. Я мог вас поранить.

ЛИН (смеётся):

Это вряд ли. Но ты хорош с мечом. Когда-нибудь ты станешь хорошим падаваном для кого-то, Дуку. Отличным падаваном.

СЦЕНА 26: ВЕТРОКРЫЛ. КАЮТА ДУКУ.

Вентресс копается в дисках.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

А потом пошло-поехало: Дуку одно за другим отправлял сообщения с новостями о Лин Костане, её участвовавших визитах в Храм, её работе, теориях, даже о её дурацком конворе.

Юнлинг нашёл себе кумира.

Она засовывает в проигрыватель очередной диск.

КАЙ НАРЕК:

Знаешь, ты ведь можешь остановиться. Разве ты не узнала уже достаточно для выполнения миссии?

ВЕНТРЕСС:

Это называется “быть doskonaльной”.

КАЙ НАРЕК:

Уверена, что только это? Может, я зря держал тебя на Раттатаке? Может, тебе нужно было тренироваться в Храме, с кланом таких же, как ты? Поэтому ты так... очарована?

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я игнорирую его, продолжая изучать диски. Он говорит чушь, но я не могу не чувствовать нечто вроде трепета, подходя к самому важному дню в жизни юного Посвящённого, к кульминации нескольких лет тяжёлой работы...

Включается голограмма.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Дуку стал старше, всего примерно на год, но его глаза не потеряли того голода. Той амбиции.

ДУКУ:

Прости, что я не выходил на связь, сестра. Я был занят приготовлениями к турниру. Он состоится завтра в тренировочной галерее. В мыслях обо всём этом я уже несколько дней не спал. Ходят слухи, что кто-то из Мастеров готов взять падавана, что они придут на соревнования. Если это правда... и Лин будет там... Думаешь, она меня возьмёт?

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Хотелось поиздеваться над ним. Посмеяться над его юношеским энтузиазмом. Но Кай прав, как бы тяжело это ни было признать. Как я ни стараюсь, я не могу не представлять, каково было бы самой стоять в этой комнате, с мурашками по коже от предвкушения, ожидая увидеть, что ждёт меня в будущем...

СЦЕНА 27: ХРАМ ДЖЕДАЕВ. СНАРУЖИ ТРЕНИРОВОЧНОЙ ГАЛЕРЕИ

Слышен галдёж взволнованных юнлингов.

САЙФО-ДИАС:

Где он?

АРАТ:

Какая разница, Сайфо? Беспокоишься, что Его Лордство не объявится?

ЗАНГ:

Посмотрела бы я, как ты назвал бы его так в лицо.

АРАТ:

Кого? Дуку? Я его не боюсь.

САЙФО-ДИАС:

Да, конечно, Арат. Мы знаем. Ты никого не боишься.

АРАТ:

Ещё бы.

ЗАНГ:

Он придёт, Сайфо. Не волнуйся.

АРАТ:

Уверена? А вот три кредита говорят, что он не объявится.

Подбегает Дуку.

ДУКУ:

Они уже начали?

ЗАНГ:

Эх, нужно было тоже поставить.

САЙФО-ДИАС:

Ты опоздал.

ДУКУ:

Знаю.

САЙФО-ДИАС:

Ты же никогда не опаздываешь.

АРАТ:

Мы думали, ты струсил.

ДУКУ:

Я практиковался. Я все еще недоволен своим ответным выпадом.

САЙФО-ДИАС:

Сказал тот, кто всех уделывает по фехтованию уже... не знаю сколько.

ЗАНГ:

...последние десять лет!

ДУКУ:

Знаешь, как говорит Брейлон: никогда нельзя быть слишком подготовленным.

АРАТ:

Что она знает? Тупее старого майнока.

ЗАНГ:

Арат!

АРАТ:

Ну так и есть же.

САЙФО-ДИАС:

Не обращай на него внимания, Занг.

САЙНУБЕ:

Клан Мышеястребов!

ДУКУ:

Вот оно.

САЙНУБЕ:

Заходите на арену.

СЦЕНА 28: ХРАМ ДЖЕДАЕВ. ТРЕНИРОВОЧНАЯ ГАЛЕРЕЯ.

Юнлинги собираются вокруг Мастеров.

САЙНУБЕ:

Юнлинги. По предвкушению на ваших лицах я вижу, что вы знаете, почему вы здесь сегодня.

БРЕЙЛОН:

Церемониальная дуэль на мечах для демонстрации ваших способностей в Силе.

САЙНУБЕ:

Вековая традиция. Но при этом меняющаяся каждый год. Как вы учили с Мастером Радорном, в прошлом соревнования проводились под водой.

БРЕЙЛОН:

Или в невесомости.

САЙНУБЕ:

А помните тот год, когда они проходили в искусственном урагане? Вот *это* было захватывающе.

БРЕЙЛОН:

Да. Спасибо, Мастер Сайнубе. В этом году, как всегда, мы обратились за руководством к Силе. Вы будете рады узнать, что конкурс будет проводиться на твёрдой земле.

САЙФО-ДИАС:

Благодарите звёзды.

БРЕЙЛОН:

Однако, вы будете драться вслепую.

САЙФО-ДИАС:

О нет.

ДУКУ:

Шшш!

БРЕЙЛОН:

Глаза могут обмануть. Джедаи должны полагаться на ощущения. На Силу.

САЙНУБЕ:

Дополнительное преимущество в том, что в наглазниках вы не будете видеть, как ваши потенциальные будущие Мастера изучают каждое ваше движение.

ДУКУ:

Так значит это правда...

ЗАНГ (шёпотом):

Не дави.

ЙОДА:

Вмешиваться Совет не будет. Священна между учителем и падаваном связь. Вести нас всех Сила будет. Собраться должны вы.

Йода ударяет о пол тростью.

Начнётся пусть турнир.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я слушаю, как Дуку описывает, как они с товарищами сбиваются в группы у стен. Он рисует картину так живо, что я вижу себя стоящей рядом с ним, нервно переминающейся с ноги на ногу и отчаянно пытающейся продемонстрировать непринуждённость...

САЙФО-ДИАС (стонет):

Мне плохо.

ДУКУ:

Всё будет хорошо.

САЙФО-ДИАС:

Кого ты ищешь-то?

АРАТ:

А ты не догадываешься? Мастера Костану... да благословится её имя.

ДУКУ (толкает его):

Заткнись, Арат.

АРАТ:

Эй!

САЙФО-ДИАС:

Остыньте, вы.

ДУКУ:

Я просто думал, что она придёт.

САЙФО-ДИАС:

Может, ей не нужен падаван.

САЙНУБЕ:

Пары будут выбраны Силой.

Брейлон вытащила маленький округлый камень из большого ящичка перед ней.

БРЕЙЛОН:

На этих камнях Вагни написано имя каждого Посвящённого.

Она бросает его обратно в ящичек.

БРЕЙЛОН:

Мы выберем один случайным образом, используя только Силу. Когда ваше имя назовут, выйдите вперёд.

Камни вращаются в контейнере, стучаясь друг о друга.

САЙНУБЕ:

Первым участником становится...

АРАТ:

Мне не видно.

ДУКУ:

Хватит толкаться!

Камни прекратили вращаться: один из них выбран.

САЙНУБЕ:

Посвящённый Дуку!

ЗАНГ:

Ты первый.

САЙФО-ДИАС:

Повезло... наверное.

БРЕЙЛОН:

А его оппонентом будет...

Камни снова пришли в движение.

ДУКУ:

Пусть будет Арат, пусть будет Арат.

Камни остановились.

БРЕЙЛОН:

Посвящённый Сайфо-Диас.

САЙФО-ДИАС:

Издавательство. У меня против тебя нет шансов.

ДУКУ:

Конечно есть.

ЙОДА:

Вперёд бойцы выйдут.

САЙФО-ДИАС:

Только обещай, что не будешь поддаваться. Мне не нужны уступки.

ДУКУ:

Не переживай, я не буду. Пусть победит сильнейший.

САЙФО-ДИАС:

Об этом-то я и переживаю.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Дуку описывает выход на арену, как они повернулись лицом друг к другу, положив руки на рукояти мечей. Я могу представить, что происходило в голове Дуку, когда он пытался сосредоточиться, а его глаза метались по галерее в поисках женщины, на которую он возлагал свои надежды. Как упало его сердце, когда он понял, что её там нет, как он заставлял себя собраться, глядя глубоко в глаза Сайфо-Диаса.

И они ещё говорят, что ситхи жестоки... Натравить ребёнка на его друга и ожидать, что они воспримут это за честь... Точно так же, как Нарек приветствовал своё изгнание на Раттатак. Джедаи — дураки, все до единого...

ЙОДА:

Мастера Сайнубе и Брейлон — закрыть им зрение пора.

Сайнубе подходит к Дуку.

САЙНУБЕ (тихо):

Не волнуйся, Дуку. Ты всегда был моим лучшим учеником.

ДУКУ:

Но Сайфо...

САЙНУБЕ:

Так-так, только без этого. Джедаи должны заботиться только о воле Силы.

Вспомни, что написал мастер Ниобайя.

ДУКУ:

“Не позволяйте затуманивать ваше зрение привязанности ни к вещам...”

САЙНУБЕ:

“Ни к людям.”

ДУКУ:

“Есть только Сила.”

САЙНУБЕ:

Только Сила. Ладно, начнём.

Он надевает на Дуку наглазники.

САЙНУБЕ:

Вот. Что-нибудь видишь?

ДУКУ:

Н-нет. Совсем ничего.

САЙНУБЕ:

Замечательно. Доверься ощущениям, Дуку. Я в тебя верю.

Сайнубе ковыляет прочь.

БРЕЙЛОН:

Участники, приготовьтесь сражаться.

Юноши включают мечи.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я закрываю глаза, когда Дуку описывает битву, представляя себя на его месте, чувствуя, как энергия пульсирует в рукояти моего светового меча перед тем, как оживает лезвие, мой противник делает то же самое, расставив ноги, низко держа световой меч, его лезвие вибрирует энергией.

Было бы со мной то же, что с ним: в голове проносятся варианты действий, каждое ощущение усилилось, каждая эмоция обострилась? Биение моего сердца. Холодная струйка пота, стекающая по моей спине.

Кто сделает первый шаг? Кто возьмёт контроль? Вспомнить уроки сотни тренировок, повторение и дисциплину. Напомнить себе, что турнир носит церемониальный характер и удары должны быть взвешенными. Не может быть никаких травм, никаких смертельных ударов. Нужно разоружить, а не вывести из строя.

Я могла бы это сделать. Должна была бы.

ЙОДА:

Турниру начаться пора.

При слове “пора” Йода с силой опустил трость на землю.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Рассказ Дуку опьяняет. Сидя здесь в окружении его трофеев, я больше не слушаю его рассказ, а переживаю его, проживая каждый момент дуэли. Дуку наносит удар первым, встреча световых мечей Посвящённых сопровождается громким треском плазмы. Сайфо-Диас с разворота пинает Дуку по запястью, почти выбивая световой меч из его пальцев. Тот отшатывается, встречая клинок Сайфо-Диаса, когда его противник повернулся обратно. Дуку блокирует каждый удар, одна рука аккуратно заложена за спину, глаза закрыты. Сайфо-Диас делает выпады, каждая

атака — это отдельная история, раскрывающая его тактику, обнажающая его слабости.

Сайфо-Диас делает сальто над головой Дуку — момент, которого Дуку долго ждал. Он вскидывает меч — не для того, чтобы пронзить Сайфо, как копьём, а заставляя его крутиться в воздухе, чтобы избежать жужжащего лезвия. Мальчик неуклюже приземляется, у него подгибается лодыжка. Он падает, его потушенный меч скользит по древним каменным плитам.

Это оно. Момент победы.

АРАТ (кричит):

Чего ты ждёшь? Прикончи его!

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Если бы я была там, я бы кричала так же. И всё же крик Арата даёт Дуку на мгновение задуматься. Он чувствует перед собой Сайфо-Диаса, распростёртого на полу, ожидающего, когда он призовет его сдаться.

Вместо этого Дуку Силой отправляет световой меч Сайфо-Диаса обратно в его руку.

ДУКУ:

Возьми. Поднимайся.

САЙФО-ДИАС:

Ду?

ДУКУ:

Мы закончим это вместе.

Сайфо-Диас вскакивает, его меч вновь загорается.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

И так они завершили поединок перед своим кланом, не сдерживаясь и не воспользовавшись преимуществом. Это было блестящей демонстрацией, и когда они закончили — волосы скользкие от пота, световые мечи сцеплены вместе — галерея взрывается аплодисментами.

САЙФО-ДИАС:

Мы сделали это! Мы сделали!

ДУКУ:

Сайфо, за Йодой — она... там она. Она видела всё.

САЙФО-ДИАС (смеётся):

В смысле, видела *тебя*. Спасибо.

ДУКУ:

За что?

САЙФО-ДИАС:

Ты знаешь за что. Ты мог прикончить меня, как сказал Арат.

ДУКУ:

Когда это я его слушал?

БРЕЙЛОН:

Спокойно, спокойно. Нужно подготовиться к следующей дуэли. Пожалуйста. Нужна тишина.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Дуку описывает дуэли каждого из своих товарищей в мучительных деталях, очарованный даже в таком юном возрасте формой и техникой. Мне не нужно всё это слушать, я прокручиваю записи, пока не дошла до момента, которого ждал Дуку. Та же галерея в другой день. Те же мастера, стоящие перед теми же учениками, предвкушение в зале на небывало высоком уровне...

БРЕЙЛОН:

Время пришло, Посвящённые. Я попрошу каждого из Мастеров выбрать падавана. Это торжественный момент, но в то же время и радостный. Вы вот-вот вступите в следующий этап своего путешествия. Пусть всех нас ведёт Сила.

САЙФО-ДИАС (шепчет):

Вот оно, Ду.

ДУКУ:

Шшш!

САЙФО-ДИАС:

Не могу “шшш”. Слишком волнительно.

БРЕЙЛОН:

Кто сделает первое объявление?

САЙНУБЕ:

Я сделаю. Волей Силы, я выбираю Занг Аррайру моим падаваном.

ЗАНГ:

Будет честью учиться у вас, Мастер.

БРЕЙЛОН:

Кто-нибудь ещё?

ЛИН:

Да. Я хочу взять падавана.

ДУКУ (сам себе):

Да пребудет со мной Сила.

Юнлинги возбуждённо переговариваются.

ЛИН:

Я выбираю...

АРАТ (хихикает):

Посмотрите на Дуку. Весь трепещет.

ДУКУ:

Серьезно. Ещё один смешок, и я...

ЛИН:

...Сайфо-Диаса.

ДУКУ:

Что?

ЛИН:

Подойди ко мне, падаван.

САЙФО-ДИАС (тихо):

Дуку, прости.

ДУКУ:

Всё в порядке. Поздравляю. Иди давай.

Сайфо-Диас подходит к Лин.

САЙФО-ДИАС:

Благодарю, Учитель.

АРАТ (наклоняется к Дуку):

У-у-у, кто-то сейчас заплачет?

ЛИН:

А вы, Мастер Брейлон?

БРЕЙЛОН:

Я не буду выбирать падавана в этом году, но, может быть, кто-то ещё?..

ЙОДА:

Да. Выбрал падавана я.

По галерее проходит возбуждённый гул.

САЙНУБЕ:

Великий Магистр берёт падавана. Это редкая честь.

ЙОДА:

Дуку я выбираю. Падаваном моим будет он.

ДУКУ (шокированно):

Благодарю, учитель.

ЙОДА:

Трудной тренировка будет. Многого ожидаю от тебя я.

ДУКУ:

И я не подведу вас. Обещаю.

ЙОДА:

Обещать не мне должен ты, падаван юный, а себе. Сила вести тебя будет, да. Все мы Силой ведомы.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Но Сила имела мало общего с ликованием в голосе Дуку, когда он позже той ночью разговаривал со своей сестрой...

СЦЕНА 29: ВЕТРОКРЫЛ. КАЮТА ДУКУ

ДУКУ:

Ты бы видела лицо Арата, Дженза. Его имя даже не назвали. Йода сказал, что он не готов, что он продолжит тренироваться как Посвящённый ещё год. Ещё один год!

Я знаю, что это неправильно с моей стороны, но не могу не думать, что он получил то, что заслужил.

ВЕНТРЕСС:

Тоже мне, джедайское сострадание.

Она отключает голограмму и вставляет в проигрыватель другой диск.

КАЙ НАРЕК:

Ещё?

ВЕНТРЕСС:

Можно девушке побыть любопытной?

ДУКУ:

Йода сообщил мне, что наши тренировки задерживаются на...

ВЕНТРЕСС:

Нет.

Перематывает запись.

ДУКУ:

...в связи с переговорами с...

ВЕНТРЕСС:

Нет.

Снова перемотка.

ДУКУ:

Вот оно, Дженза.

ВЕНТРЕСС:

Звучит многообещающе.

ДУКУ:

Йода сказал мне встретиться с ним в саду для тренировок. Мои занятия начинаются сегодня.

СЦЕНА 30: ХРАМ ДЖЕДАЕВ. ТРЕНИРОВОЧНАЯ ПЛОЩАДКА.

Атмосфера: Лёгкий ветерок, шелестящий в листве кукры. Пение птиц.

Дуку подходит к медитирующему Йоде.

ДУКУ:

Мастер Йода.

Никакого ответа.

ДУКУ:

Мастер Йода. Я готов начать тренировки.

Всё ещё без ответа.

ДУКУ:

Эй?

СЦЕНА 31: ВЕТРОКРЫЛ. КАЮТА ДУКУ

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Очевидно, это было не то, чего ожидал новый падаван.

Перемотка.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

И все же, если судить по его дальнейшим сообщениям, последующие дни мало что изменили.

Включает проигрывание.

ДУКУ:

Я не понимаю. Каждый раз одно и то же.

СЦЕНА 32: ХРАМ ДЖЕДАЕВ. ТРЕНИРОВОЧНАЯ ПЛОЩАДКА.

Как и раньше, подходит Дуку.

ДУКУ:

Мастер Йода?

ДУКУ:

Я пришёл в тренировочный сад в назначенное время и увидел Йоду сидящим, скрестив ноги, на полу. Он просто медитировал.

ДУКУ:

Простите, Учитель, но, по-моему, сегодня пора начать.

Ничего, кроме пения птиц.

ДУКУ:

Я жажду начать обучение.

Ничего.

ДУКУ:

Мне так много нужно узнать. Мастер Йода.

Ничего.

ДУКУ:

Магистр.

ДУКУ:

То же самое было и вчера, и позавчера. С таким же успехом я мог бы говорить со статуями четырёх основателей.

Другой день. И снова мы слышим, как входит Дуку — его походка чуть более резкая, а когда он говорит, в его голосе слышно чуть больше раздражения.

ДУКУ:

А сегодня... сегодня он левитировал! В метре над землёй! Всё ещё с закрытыми глазами. Всё ещё без движения. Не издавая ни звука.

ДУКУ:

Учитель. Я чем-то вызвал у вас неудовольствие? Я сделал что-то не так? Почему вы не хотите говорить со мной? Учитель, пожалуйста.

ДУКУ:

У Сайфо-Диаса всё в порядке. Я видел его каждый день на этой неделе, в тренировочной галерее с Лин. У Занг тоже — только этим утром она совершала успокаивающие ритуалы в атриуме. Успокаивающие ритуалы! Мастер Сайнубе был прямо там, рядом с ней, разговаривал с ней, подбадривал её, как и должен делать учитель. Но, видимо, не Йода.

Мы слышим взмахи одинокого светового меча, Дуку совершает приёмы перед своим медитирующим учителем.

ДУКУ (напряжённо):

Посмотрите, Мастер.

ДУКУ:

Только не Йода.

Ещё движения меча.

ДУКУ:

Я тренировался.

И ещё.

ДУКУ:

Я усовершенствовал упреждающую стойку. Вы видите? Видите?

ДУКУ:

Он сидит, медитирует, левитирует и даже не обращает внимания на моё присутствие.

Другой день. Снова шаги, уже злые. Голос Дуку на взводе.

ДУКУ:

Почему вы это делаете? Зачем вы вообще меня выбрали?

Ещё перемотка.

ДУКУ:

Я не знаю, что делать. Поговорить с Брейлон? Пойти в Совет? Это неправильно, Дженза. Это нечестно. Мастер Сайнубе сам это сказал — я был его лучшим учеником. Лучшим! Неужели так обращаются с лучшими?

ДУКУ (кричит):

Почему вы не отвечаете?!

Другая запись.

ДУКУ:

С меня уже хватит, Дженза. Прошёл почти месяц. Я поговорил с Лин, спросил её совета, но она сказала, что не её дело вмешиваться. Не её дело. С каких это пор это её останавливало? Но я больше этого не потерплю. О нет. В день турнира Йода сказал, что связь между падаваном и Учителем священна. И вот как он относится ко мне. Как он... как он *оскорбляет* меня. Он требует уважения. О, как он требует уважения, но ничего не даёт взамен. Я собираюсь показать ему, Дженза. Если он не хочет учить меня, я собираюсь показать ему, на что я способен.

ДУКУ:

Я готов к уроку, Мастер. Смотрите.

ДУКУ:

Я сделал это. Именно так, как и обещал. Встал перед ним и обратился к Силе.

Я поднял всё, что мог, вокруг нас. Камни. Листья. Цветы. Я даже поднял немного земли с корней Великого Дерева, придав ему форму, как нас учили на уроке Силовой лепки мастера Велекры: идеальный икосаэдр, вылепленный из грязи. Ты знаешь, как это трудно? И всё же... и всё же он игнорировал меня! С таким же успехом он мог бы рассмеяться мне в лицо.

Я больше не мог этого выносить. Я должен был показать ему. Я должен был заставить его открыть глаза.

Я отбросил всё остальное и сосредоточился на дереве. Говорят, что оно древнее, даже древнее Йоды, что первоначально оно росло на Оссусе, в самом сердце Первого Храма. Не знаю, сколько джедаев тренировалось под его ветвями и сколько птиц гнезилось среди его листьев, но я был уверен, что это привлечёт его внимание.

Я представил, как моя рука, огромная и сильная, сжимается вокруг этого сучковатого ствола, представил под пальцами шершавую кору. Я мог чувствовать Силу, текущую через сок кукры, излучающуюся наружу, охватывающую зиккурат, потом всю округу. Йода любит это старое дерево. Раньше я видел, как он стоял у него день за днём, глядя вверх на искривлённые ветви. Я чувствовал связь между ними, невероятно старыми созданиями. Теперь он увидит дерево заново. Он откроет глаза, когда я вытащу дерево из земли, с корнями и всем прочим, легко, как свежий побег с грядки. Он вспомнит, почему выбрал меня. Он запомнит мою Силу.

Я потянул дерево, вспоминая слова самого Йоды. Вся разница в моём разуме.

Ветви задрожали, листья посыпались на землю. Я покажу ему. Покажу, что готов, раз и навсегда.

Звуки усилий превращаются в почти звериный рёв, в котором сначала слышится порыв, а затем разочарование.

Дуку приходится остановиться. Он тяжело дышит, а листья продолжают падать.

Я не мог этого сделать. Это было слишком.

Дуку падает на землю.

Я тяжело опустился перед ним. Истощён как телом, так и духом.

Я потерпел неудачу. Был недостаточно силён.

И всё же, когда я поднял взгляд, глаза Йоды были открыты, и они смотрели на меня.

ЙОДА:

Готов ты, мой падаван? Научиться готов тому, что не умеешь ты?

ДУКУ:

И я наконец понял.

ДУКУ:

Да, учитель. Да, я готов.

ЙОДА:

Тогда начать нам следует.

СЦЕНА 33: ВЕТРОКРЫЛ. КАЮТА ДУКУ

Вентресс отключает голокомм.

КАЙ НАРЕК:

Хороший урок.

ВЕНТРЕСС:

Как будто ты знаешь, что это такое.

КАЙ НАРЕК:

Я мог бы сказать то же самое о тебе. Неужели ты так легко забыла мои уроки?

ВЕНТРЕСС:

Ты ничему меня не учил, потому что ты не настоящий.

КАЙ НАРЕК:

Никогда не следует упускать возможности. Держи свои чувства открытыми.

ВЕНТРЕСС (раздражённо):

О чём ты говоришь?

КАЙ НАРЕК:

Ты хочешь узнать о Дуку, но ты не видишь того, что находится у тебя под носом.

Где ты сидишь, Асажж? Чей это стол? Какие секреты он скрывает?

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я смотрю на деревянный стол, аккуратно разложенные документы.

ВЕНТРЕСС:

Это показуха.

КАЙ НАРЕК:

Так и есть.

ВЕНТРЕСС:

Тогда что мне тут искать?

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Ящики. В письменном столе есть выдвижные ящики. Мне даже в голову не пришло заглянуть в них. Кай прав. Он может быть раздражающей иллюзией, но в его словах есть смысл. Если я хочу по-настоящему узнать своего нового хозяина, возможно, мне следует проявить немного больше... инициативы.

Я обращаюсь к Силе, позволяя ей направить мою руку к ящикам справа, третьему снизу. Заперто. Неудивительно. Но замки можно взломать.

Вентресс взламывает замок, используя Силу. Ящик открывается.

Датапад. Старый, судя по дизайну. Поношенный. Я вынимаю его, активирую экран, слышу, как устройство с жужжанием оживает.

Она листает датапад в кожаной обложке.

Нет, не может этого быть. Зачем ему оставлять это здесь, на своём корабле? Я прокручиваю содержимое, чтобы убедиться, и да, это именно он — дневник Дуку, который он вёл во время тренировок. В дневнике записаны его уроки с Йодой, спустя долгое время после того, как мастер-джедай попытался научить его смирению. Путешествия на Мантуин, Лахсбейн и Кашииик. Дипломатические встречи, миссии спасения, милосердия и даже то время, когда пара освободила целую солнечную систему из-под власти некротической королевы.

КАЙ НАРЕК:

Стоило это найти.

ВЕНТРЕСС:

Чтобы увидеть, как действует *настоящий* учитель? Да, стоило.

КАЙ НАРЕК:

Ох. Как будто я давно не умер.

В дверь звонят.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Я отключаю устройство и кладу в карман.

ВЕНТРЕСС:

Войдите.

Дверь раздвигается.

ТАКТИЧЕСКИЙ ДРОИД:

МЫ ПРИБЫЛИ В ПОРТ.

Вентресс сгребает все диски с данными.

ВЕНТРЕСС:

Наконец-то.

КАЙ НАРЕК:

Думаешь, он видел?

ВЕНТРЕСС:

Шшш.

КАЙ НАРЕК:

Думаешь, он заметил, что ты взяла дневник?

ВЕНТРЕСС:

Я с тобой не разговариваю.

ТАКТИЧЕСКИЙ ДРОИД:

НЕ РАЗГОВАРИВАЕТЕ О ЧЁМ?

ВЕНТРЕСС:

Я прочищала горло. Пожалуйста, после вас...

СЦЕНА 34: ВЕТРОКРЫЛ. ПАЛУБА.

Дроид приводит Вентресс на палубу. Она смотрит через край.

ВЕНТРЕСС:

Это оно?

ТАКТИЧЕСКИЙ ДРОИД:

Вы ожидали нечто другое?

ВЕНТРЕСС:

Я ожидала нечто большее. Где главный терминал?

ТАКТИЧЕСКИЙ ДРОИД:

Вон то здание. Рядом с диспетчерской вышкой.

ВЕНТРЕСС:

Туда мне и нужно.

ТАКТИЧЕСКИЙ ДРОИД:

Мы приготовимся к посадке.

ВЕНТРЕСС:

Нет нужды.

ТАКТИЧЕСКИЙ ДРОИД:

Мэм, постойте...

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Дроид протягивает металлическую руку, чтобы остановить меня, а я перепрыгиваю через борт воздушного корабля. Опускаюсь на землю, незаметно приземляясь за дюралитовым ангаром.

Это место воняет гипертопливом и отчаянием. Все космопорты одинаковы. Да, они могут украсить здания, включить весёлые мелодии, даже поднимать голографические флаги на башнях, но поскребите поверхность, и вы обнаружите отбросы галактики. Легко понять, почему. Повсюду шум и суета. Грузы разгружены, пассажиры стремятся отправиться в путь. Близкие воссоединяются, семьи разрываются на части, надежда и отчаяние в равной мере. Идеально для тех, кто хочет проскользнуть под радаром. Воры и контрабандисты, головорезы и охотники за головами — все они рады лишиться вас кошелька или жизни, чаще всего одновременно.

Я направляюсь туда, где были найдены диски, в грязный переулок, где к исписанной граффити стене прислонился деактивированный дroid, как наркоман, накачанный спайсом. Жар печи вырывается из соседней ремонтной капсулы, постоянный грохотковки металла почти заглушает рёв кораблей, устремляющихся к звездам.

Сестра Дуку была старшим членом правящего дома. Она ни за что не пришла бы в подобное место по собственной воле.

СЦЕНА 35: ОФИС НАЧАЛЬНИКА ПОРТА

Офис далеко от верфи. Начальник порта — Раз Феллидрон — работает за компьютером, когда его наушник издаёт писк. Раз отвечает на звонок.

ФЕЛЛИДРОН:

Офис начальника порта. Раз Феллидрон слуша... Эрбелен, ты, старый космический пёс! Когда ты поступил? Что такое? Проблема с таможей? *(притворный вздох)* Я не могу в это поверить. *(смеётся)* Нет, всё в порядке. Я могу с этим разобраться. За обычную цену, конечно. *(пауза)* От Зелтроса? Ты меня балуешь, Эрб. Дай мне минутку.

Всего лишь пара изменений в разрешении на стыковку и...

...и ты в быстром списке. Нет, нет, не нужно меня благодарить. Просто отправь посылку по обычному адресу... да, ты знаешь правила.

Как долго ты пробудешь в городе? На пристани появился новый клуб, который...
Снаружи раздаётся внезапный глухой удар, за которым следует звяканье деталей дроида.

Что за?..

Дверь открывается, и внутрь прокрадывается Вентресс, за ней следует работница порта Йепа.

ЙЕПА:

Вам сюда нельзя!

ВЕНТРЕСС:

Похоже, можно.

ФЕЛЛИДРОН:

Эрб, мне пора. У меня тут... посетитель.

ФЕЛЛИДРОН:

Что, во имя Райлона, происходит, Йепа?

ЙЕПА:

Простите, начальник, она просто ворвалась. Си-Зи Девяносто четыре...

ВЕНТРЕСС:

Си-Зи Девяносто четыре больше не функционирует.

ЙЕПА:

Я вызову охрану.

ВЕНТРЕСС:

Ты не хочешь вызывать охрану.

ЙЕПА:

Я не хочу вызывать охрану.

ВЕНТРЕСС:

Ты хочешь сделать своему боссу чашечку кафа. В Саффии.

ЙЕПА:

Я хочу сделать ему каф.

ВЕНТРЕСС:

Закрой дверь с той стороны.

Йена уходит, захлопнув дверь.

ФЕЛЛИДРОН:

Саффия в ста километрах отсюда.

ВЕНТРЕСС:

Да, твой каф может подостыть.

ФЕЛЛИДРОН:

Чего тебе нужно?

ВЕНТРЕСС:

Я за информацией.

Она включает голограмму.

ВЕНТРЕСС:

Дженза. Сестра нашего любимого графа. Она была здесь вчера.

ФЕЛЛИДРОН:

Я ничего об этом не знаю.

ВЕНТРЕСС:

Ты начальник порта с большим офисом и... фу... ужасным лосьоном после бритья.
Что это за дрянь?

ФЕЛЛИДРОН:

Уходи.

ВЕНТРЕСС:

Нет. Проверь, был ли у неё билет.

ФЕЛЛИДРОН:

Могла бы сказать “пожалуйста”.

Вентресс включает один из своих световых мечей.

ФЕЛЛИДРОН (быстро):

Я проверю.

Копается в компьютере.

Да, нашёл. Билет был куплен три дня назад.

ВЕНТРЕСС:

В каком направлении?

ФЕЛЛИДРОН:

К центру, на Корусант.

ВЕНТРЕСС:

Она его использовала?

Нажимает кнопки.

ФЕЛЛИДРОН:

Нет. Она никуда не вылетала.

ВЕНТРЕСС:

В вашей системе есть распознавание лиц?

ФЕЛЛИДРОН:

Конечно.

ВЕНТРЕСС:

Отойди.

ФЕЛЛИДРОН:

Что? Ты можешь просто...

ВЕНТРЕСС:

Двигайся.

Он встает. Вентресс гасит свой световой меч и садится за компьютер.

ФЕЛЛИДРОН:

Что ты делаешь?

ВЕНТРЕСС:

Ищу нашу аристократическую подругу.

Компьютер пищит.

Вот она.

Появляется голограмма улицы.

ВЕНТРЕСС:

Где это?

ФЕЛЛИДРОН:

На подходе к основному терминалу. Ты уверена, что это она?

ВЕНТРЕСС:

Один в один, как по мне.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Мы смотрим, как Дженза спешит к куполообразному зданию, обходя мужчину в поношенной одежде, который, шаркая, подходит и протягивает грязную руку.

ФЕЛЛИДРОН:

Проклятые попрошайки. Мы пытаемся их убрать, но их так много. Видишь ли, это дроиды забирают все рабочие...

ВЕНТРЕСС:

Неинтересно.

ВЕНТРЕСС-РАССКАЗЧИК:

Внутри врываются охранные дроиды, хватают бродягу и удерживают его. Они не замечают фигуру, выбежавшую из толпы к Джензе. Пара на секунду теряется в толпе, обзор загораживает компания здоровенных школьников-тогорианцев. Я пытаюсь отрегулировать угол обзора голограммы, но блохастые отродья повсюду. Когда их учитель, наконец, берёт их под контроль, таинственная фигура исчезает. Дженза тоже. Я прокручиваю запись назад, на момент, когда к сестре Дуку подходит незнакомец. Голограмма нечёткая, но намерение в его фрагментированных глазах очевидно.

ВЕНТРЕСС:

Кто это?

ФЕЛЛИДРОН:

Кролут вроде. Ужасные создания.

ВЕНТРЕСС:

С кибернетическими улучшениями.

ФЕЛЛИДРОН:

Куда он её тащит?

ВЕНТРЕСС:

Более уместный вопрос — почему твои дроиды этого не заметили?

ФЕЛЛИДРОН:

Я полагаю, они были сосредоточены на попрошайке. За дроидов отвечает Йепа. Я попрошу её разобраться с этим... когда она вернётся из Саффи.

ВЕНТРЕСС:

Пока я ищу кролута.

ФЕЛЛИДРОН:

Это будет быстро: их на Серенно не так много.

Вентресс встаёт.

ВЕНТРЕСС:

Этого разговора не было.

ФЕЛЛИДРОН (пытается быть храбрым):

Твои фокусы с разумом на мне не сработают.

ВЕНТРЕСС:

Какие ещё фокусы? Расскажешь об этом кому-нибудь, и я вырву тебе язык.